

Kultur ekimen irisgarri eta inklusiboak diseinatzeko eta antolatzeko gidaliburua

Guía para diseñar y organizar
eventos culturales accesibles
e inclusivos



- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Atarikoa 2. ¿Zergatik gidaliburu hau? 3. Gidaliburua ongi erabiltzeko jarraibideak 4. Zer da kultur ekimen irisgarri eta inklusibo bat? <ol style="list-style-type: none"> 4.1. Desgaitasun motak 5. Nola antolatu kultur ekimen irisgarri eta inklusibo bat? <ol style="list-style-type: none"> 5.1. Irisgarritasun eta inklusibitate neurrien inguruko dekalogoak 5.2. Ekimena diseinatzea 5.3. Ekimena jakinaraztea 5.4. Nola iritsi ekimena egiten den tokira <ol style="list-style-type: none"> 5.4.1. Garraio publiko eta garraio azpiegitura irisgarriak 5.4.2. Gordetako aparkalekuak 5.4.3. Hiri ingurune irisgarria 5.4.4. Ekimena egingo den gunerako sarbidea 5.4.5. Ekimena antolatu den gunea 5.4.6. WC irisgarri eta egokituak 5.5. Neurri irisgarri eta inklusiboak <ol style="list-style-type: none"> 5.5.1. Entzun, hitz egin, ikasi eta egin 5.5.2. Ikusi eta entzun 5.5.3. Pentsatu eta gogoeta egin 5.5.4. Gozatu eta ondo pasatu 5.5.5. Ibili eta ibilbidea egin 5.5.6. Ezagutu eta jakin 5.5.7. Deskubritu 6. Bibliografia | <ol style="list-style-type: none"> 1. Introducción 2. ¿Por qué esta guía? 3. Pautas para el buen manejo de la guía 4. ¿Qué es un evento cultural accesible e inclusivo? <ol style="list-style-type: none"> 4.1. Tipos de discapacidades 5. ¿Cómo organizo un evento cultural accesible e inclusivo? <ol style="list-style-type: none"> 5.1. Decálogo sobre medidas de accesibilidad e inclusividad 5.2. Diseño del evento 5.3. Comunicación del evento 5.4. Cómo acceder al lugar donde se celebra el evento <ol style="list-style-type: none"> 5.4.1. Transporte público e infraestructuras de transporte accesible 5.4.2. Aparcamientos reservados 5.4.3. Entorno urbano accesible 5.4.4. Acceso al espacio donde se celebra el evento 5.4.5. Lugar donde sucede el evento 5.4.6. WC accesibles y adaptados 5.5. Medidas accesibles e inclusivas <ol style="list-style-type: none"> 5.5.1. Escuchar, hablar, aprender y hacer 5.5.2. Ver y escuchar 5.5.3. Pensar y reflexionar 5.5.4. Disfrutar y pasarlo bien 5.5.5. Andar y recorrer 5.5.6. Conocer y saber 5.5.7. Descubrir 6. Bibliografía |
|--|--|

**KULTUR EKIMEN IRISGARRI
ETA INKLUSIBOAK
DISEINATZEKO ETA
ANTOLATZEKO
GIDALIBURUA**
GUÍA PARA DISEÑAR Y
ORGANIZAR EVENTOS
CULTURALES ACCESIBLES
E INCLUSIVOS

1. Atarikoa

Donostia 2016ko Europako Kultur Hiriburua proiektuak bizikidetzarako tresna gisa sustatzen du kultura, eta herritar guztiak biltzen ditu erronka kolektibo honen baitan, aniztasuna aitortuta berdintasunean aurrera egin ahal izateko.

Aniztasunak, pertsoneri, gizartei edo kulturei datzekien faktore moduan, ekarpenak egiten dizkie ezagutzari, elkarreraginari eta bizikidetzari, gizarteak aberasten ditu, pertsonen arteko berdintasuna sortzen du, eta gizarte kohesioa dakar.

Kulturak berdintasun faktore moduan duen garrantzia jasota dago Giza Eskubideen Adierazpen Unibertsalean bertan, honela baitio: “Pertsona orok du eskubidea komunitateko kultur bizimoduan modu askean parte hartzeko”. Eta jasota dago, halaber, Desgaitasuna duten Pertsonen Eskubideei buruzko Konbentzioan ere: “Desgaitasuna duten pertsonen eskubidea dute gainerako baldintza berberetan kultur bizimoduan parte hartzeko”.

Azken batean, gizartea eraldatzeko tresna dugu kultura, aniztasuna aitortu eta bere egiten duena, eta aukera berdintasuna zein pertsona guztien parte hartze aktiboa bermatuko dituen gizartea eraikitzen laguntzen duena.

1. Introducción

El proyecto San Sebastián 2016, Capital Europea de la Cultura promueve la cultura como herramienta para la convivencia, e implica a toda la ciudadanía en este reto colectivo que contribuye a avanzar en la igualdad desde el reconocimiento de la diversidad.

La diversidad como factor inherente de las personas, las sociedades o las culturas, contribuye al conocimiento, la interacción y la convivencia, enriquece las sociedades y genera igualdad entre las personas y cohesión social.

La dimensión de la cultura como factor de igualdad se recoge en la propia Declaración Universal de los Derechos Humanos al reconocer que “toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad” y en la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad al ratificar que “el derecho de las personas con discapacidad a participar, en condiciones de igualdad con las demás, en la vida cultural”.

En definitiva, la cultura se constituye en instrumento de transformación social que reconoce y hace suya la diversidad, y que contribuye a construir una sociedad que garantice la igualdad de oportunidades y la participación activa de todas las personas.

Zergatik gidaliburu hau?

2. Zergatik gidaliburu hau?

Donostia 2016 proiektuaren ondare moduan aurkezten da gidaliburu hau, pertsona guztientzako izango den kulturaren mesedetan, eta batez ere kultur ekimenak diseinatzeaz eta egikaritzeaz arduratzen direnei zuzendutako tresna gisa, jarduerak irisgarriak eta inklusiboak izan daitezen.

Europako Kultur Hiriburutzan gauzatutako ezin konta ahala proiekturi esker metatutako eskarmentuagatik ondorioztatu ahal izan da premiazkoa dela kultur ekimenek bete beharreko printzipioak, ezaugarriak eta baldintzak bilduko dituzten tresnak edukitzea, pertsona orok baldintza berberetan goza dezan horiez.

Elkarrekin egindako gogoeta prozesu baten emaitza da, hain justu, Donostia 2016k eta elkartuk (Gipuzkoako Gutxitasun Fisikoa duten Pertsonen Federazio Koordinatzailea) elkarlanean landutako gidaliburu. Kultur eragile publiko zein pribatu ugari parte hartu dute, bai eta desgaitasuna duten pertsonak ordezkatzeko dituzten erakundeek eta desgaitasuna duten pertsonak eurek ere. Kultur proiektuek, diseinatzen direnetik aurrera eta euren egikaritze fase guztietan zehar, erabat irisgarriak eta inklusiboak izateko bete behar dituzten baldintza guztiak biltzen ditu gidaliburuak, soilik modu horretan parte hartu ahal izango baitute horietan pertsona guztiek modu aktiboan eta aukera bereberekin.

2. ¿Por qué esta guía?

Esta guía se presenta como legado del proyecto San Sebastián 2016 en favor de una cultura para todas las personas, en forma de herramienta dirigida principalmente a responsables del diseño y ejecución de eventos culturales para garantizar su carácter accesible e inclusivo.

La experiencia acumulada en la Capitalidad Europea de la Cultura a través del desarrollo de numerosos proyectos, ha permitido concluir que resulta necesario contar con instrumentos que recopilen los principios, características y condiciones que han de cumplir los eventos culturales para que todas las personas los disfruten en condiciones de igualdad.

La guía, cuyo contenido ha sido elaborado por San Sebastián 2016 y elkartu (Federación Coordinadora de Personas con Discapacidad Física de Gipuzkoa), es el resultado de un proceso de reflexión conjunta que ha contado con la participación de numerosos agentes culturales públicos y privados, de las entidades que representan a las personas con discapacidad, así como de las propias personas con discapacidad. La guía recoge los requisitos que han de cumplir los proyectos culturales para que, desde el momento en que se diseñan y durante todas las fases de su ejecución, sean plenamente accesibles e inclusivos y en consecuencia todas las personas puedan participar activamente en ellos con las mismas oportunidades.

Tresna didaktiko bat da, kultur proiektuen diseinuaz, antolakuntzaz eta egikaritze lanaz arduratzen diren pertsoneri zein erakundeei lagungarria izango zaiena. Gidaliburuak, bestalde, hutsune bat beteko du; izan ere, indarrean dagoen araudian aurreikusitako baldintza teknikoek harago, ez baitago pareko inolako tresnarik, kultura eta kulturaren izaera inklusiboa modu unibertsal zein zeharkakoan landuko dituenik.

Garrantzitsua da gidaliburuaren izaera irekia nabarmentzea. Ez da behin betiko dokumentu bat, denboraren joanarekin arau, tresna eta bete beharreko baldintza berriak etorriko baitira. Horrenbestez, bertsio inprimatu hau osatuz joango gara, eguneratzen joango den eta webgunean eskuragarri egongo den beste bertsio digital batekin. www.dss2016.eu/eu/irisgarritasuna

Eta nahiz eta, batez ere, kultur ekimenak diseinatzeaz eta egikaritzeaz arduratzen diren pertsoneri zuzenduta egon, gizarte osoa sentiberatzea da helburua, eta ikusaraztea pertsona guztiek aukera berberetan kultura eskuratzeko zein hartaz gozatzeko eskubidea izango dutela bermatzeko premia dagoela.

Azken batean, Donostia 2016 proiektuak Gipuzkoako kultur bizimoduari eta bertan esku hartzen duten eragile guztiei utzitako ondare bat da, kulturaren jardun inklusiboen garapena sustatzen lagun dezaten eta herritar orok kulturaz gozatzeko duen eskubidea bermatzeko, gizarte inklusibo eta elkartuago bat izan dezagun.

Se trata de una herramienta didáctica en la que puedan apoyarse las instituciones y las personas con responsabilidad en el diseño, organización y ejecución de proyectos culturales. La guía cubre, además, una carencia, puesto que no existe un instrumento semejante que aborde la cultura y su carácter inclusivo de manera universal y transversal, más allá de los requisitos técnicos previstos en la normativa vigente.

Es importante subrayar el carácter abierto de la guía. No se trata de un documento definitivo, ya que con el paso del tiempo aparecerán nuevas normas, herramientas o requisitos a cumplimentar. Por lo tanto, esta versión impresa se verá complementada con otra versión digital que se irá actualizando y estará disponible en la página web: www.dss2016.eu/es/accesibilidad

Y aunque está dirigida, sobre todo, a las personas responsables del diseño y ejecución de eventos culturales, pretende sensibilizar al conjunto de la sociedad y visibilizar la necesidad de garantizar el derecho de todas las personas de acceder y disfrutar de la cultura en igualdad de oportunidades.

En definitiva, estamos ante un legado del proyecto San Sebastián 2016 para la vida cultural de Gipuzkoa y para los diversos agentes que intervienen en ella, que contribuirá a fomentar el desarrollo de prácticas inclusivas en la cultura y a garantizar el derecho a la cultura de toda la ciudadanía para impulsar una sociedad más inclusiva y cohesionada.

3. Gidaliburua ongi erabiltzeko jarraibideak

Gidaliburu honen helburua da, hain zuzen, kultur ekimenak antolatzeaz arduratzen diren pertsonak jardunbide egokien eskuliburu bat izatea, ekimenak irisgarriak eta inklusiboak izango direla bermatzeko.

Sarrera teoriko labur baten ostean, zeinahi erakundek aintzat hartu beharreko alderdiak ditu hizpide; esaterako, diseinua, komunikazioa edo ekimenerako sarbidea.

Helburua da kultur jarduerak antolatzeaz arduratzen diren pertsonari jarraibide argi eta zehatzak, irudiak eta planoak eskaintzea, antolakuntza prozesuaren hainbat fasetan lagungarriak izan dakizkion.

Gidaliburua errazago irakurri eta ulertu ahal izateko, zenbait kultur ekimen aukeratu dira, zazpi eremuetan banatuta, eta bakoitzarentzat neurri zerrenda bat prestatu da, jarduerak irisgarriak eta inklusiboak izango direla bermatzeko. Osagarri modura, jarduera guztiei aplikatzeko moduko neurri transbertsalak biltzen dituen dekalogoia osatu da:

- > ENTZUN, HITZ EGIN, IKASI ETA EGIN
- > IKUSI ETA ENTZUN
- > PENTSATU ETA GOGOETA EGIN
- > GOZATU ETA ONDO PASATU
- > IBILI ETA IBILBIDEA EGIN
- > EZAGUTU ETA JAKIN
- > DESKUBRITU

3. Pautas para el buen manejo de la guía

Esta guía pretende ser un manual de buenas prácticas para las personas encargadas de organizar eventos culturales para garantizar que éstos sean accesibles e inclusivos.

Tras una breve introducción teórica, se centra en los aspectos que cualquier organización debe tener en cuenta como el diseño, la comunicación o la accesibilidad al evento.

Su objetivo es ofrecer pautas sencillas y concretas, imágenes y planos para ayudar en las diferentes fases del proceso organizativo.

Para facilitar su lectura y comprensión, se han seleccionado varios tipos de actividades culturales, englobados en siete ámbitos, y en cada uno de ellos se ha desarrollado un listado de medidas con el objeto de garantizar su carácter accesible e inclusivo, que se complementan con un decálogo con aquellas medidas transversales aplicables a todos los ámbitos:

- > ESCUCHAR, HABLAR, APRENDER Y HACER.
- > VER Y ESCUCHAR
- > PENSAR Y REFLEXIONAR
- > DISFRUTAR Y PASARLO BIEN
- > ANDAR Y RECORRER
- > CONOCER Y SABER
- > DESCUBRIR

4. Zer da kultur ekimen irisgarri eta inklusibo bat?

Ekimena sortzen denetik bertatik, eta bere garapen fase guztietan zehar, bermatzen duena pertsona guztiak, euren egoera zeinahi delarik ere, gainerakoek baldintza berberetan eta berdintasunez sartzeko, gozatzeko eta parte hartzeko aukera izango dutela. Horrenbestez, honako printzipio hauetan oinarritzen da:

- **Irisgarritasun unibertsala:** pertsona oroentzat ulergarria, erabilgarria eta egingarria izateko bete beharreko baldintza da; betiere, segurtasunean eta erosotasunean oinarrituta, eta ahalik eta modurik autonomo eta naturalenean. Horregatik, diseinu unibertsal bat egin behar da; hots, pertsona guztientzako diseinu bakarra, sorreratik bertatik pertsona guztiak jardueraz gozatzeko aukera izateko moduko sorkuntza edo hedadura izango duena, ahalik eta modurik zabalenean, inolako egokitzapenik edo diseinu espezializaturik behar izan gabe.
- **Gizarteratzea:** printzipio honen kariaz, gizarteak balio partekatuak sustatzen ditu, guztion ongia lortzera eta gizarte kohesiora bideratutakoak; hala, pertsona guztiak izango dituzte kultur bizimoduan erabat parte hartzeko beharrezko baliabideak eta aukerak. Behar-beharrezkoa da desgaitasuna laguntza pasiboa kontzeptuarekin lotuta erakusten duen ikuspegia baztertea, eta horren orde zizarteratze zein gizarteko parte hartze aktibo kontzeptuak erabiltzea.

4. ¿Qué es un evento cultural accesible e inclusivo?

Aquel que garantiza, desde el mismo momento de su concepción y en todas las fases de su desarrollo, que todas las personas, independientemente de su condición, accedan, disfruten y participen en él con las mismas oportunidades y en condiciones de igualdad. Se basa por tanto en los siguientes principios:

- **Accesibilidad universal:** se trata de la condición que ha de cumplir para ser comprensible, utilizable y practicable por todas las personas en condiciones de seguridad y comodidad y de la forma más autónoma y natural posible. Hay que realizar por ello, un diseño universal o diseño para todas las personas, es decir, una concepción o proyección desde el origen que permita que la actividad la disfruten todas las personas, en la mayor extensión posible, sin necesidad de adaptación ni diseño especializado.
- **Inclusión social:** en virtud de este principio la sociedad promueve valores compartidos orientados al bien común y a la cohesión social, lo que permite que todas las personas tengan las oportunidades y los recursos necesarios para participar plenamente en la vida cultural. Es necesario que se rompa con el enfoque de la discapacidad vinculada al concepto de asistencia pasiva, sustituyéndolo por conceptos de integración y participación activa en la sociedad.

Zer da kultur ekimen irisgarri eta inklusibo bat?

Kulturaren izaera inklusiboak espazioetarako, inguruneetarako, ondasunetarako, produktu etarako eta zerbitzuetarako sarbide fisikoa bermatzen duten neurriak gainditzen ditu, eta aniztasuna onartzea eta aitortzea dakar berarekin, bai eta kultur arloan pertsona guztiek gainerakoen baldintza berberetan modu aktiboan parte hartzeko eskubidea gauzatzea ere, euren egoera zeinahi delarik ere.

Laburbilduz: antzoki batean mugikortasun murriztua duten pertsonentzat gordeko diren espazioak prestatzea irisgarria litzateke; alabaina, espazio horiek aretoaren mutur batean besteengandik urrun jartzea ez litzateke inklusiboa izango. Eta gidaliburua argitaratuta, azken pauso horixe da sustatu nahi duguna.

4.1

DESGAITASUN MOTAK

Izaera inklusiboa bermatzeko, pertsonen ezaugarriak eta premiak hartu behar dira aintzat, desgaitasun motaren arabera, izan aldi baterako edo izan iraunkorra.

Fisikoak

Mugikortasuna

- Protesia
- Aulki gurpildunean dabilzan pertsonak
- Anputazio edo ebakitze txikia
- Garaiera txikiko pertsonak

Trebetasuna

- Goiko gorputz adarrak

El carácter inclusivo de la cultura trasciende de las medidas que garantizan el acceso físico a los diferentes espacios, entornos, bienes, productos y servicios en los que se manifiesta, e implica el reconocimiento y la asunción de la diversidad, así como la materialización del derecho de todas las personas, independientemente de su condición, a participar activamente en el ámbito de la cultura en condiciones de igualdad.

Resumiendo: habilitar espacios reservados para personas con movilidad reducida en un teatro sería accesible, pero colocarlos en un extremo de la sala alejados del resto no sería inclusivo. Y este último paso es el que pretendemos impulsar con la edición de la guía.

4.1

TIPOS DE DISCAPACIDADES

Para garantizar el carácter inclusivo hay que tomar en cuenta las diferentes características y necesidades de las personas en función del tipo de discapacidad, sea temporal o permanente.

Físicas

Movilidad

- Prótesis
- Usuarios/as silla de ruedas
- Pequeña amputación o reducción
- Personas de baja talla

Destreza

- Miembros superiores

Zentzumenezkoak

Ikusmenekoa

- Ikusmen zentrala, periferiako ikusmena, ikusmen lausoa

Entzumekoa

- Ezpainen irakurketa, zeinu hizkuntza, gor-itsuak

Psikikoak/adimenezkoak

Hainbat maila

- Hautematea/arreta
- Oroimena/Pentsamendua

Bestalde, desgaitasun mota zeinahi delarik ere, mugikortasun murriztuko pertsonatzat jotzen dira honako ezaugarri hauek dituztenak.

- Aurki gurpildunean ibiltzen diren pertsonak.
- Zentzumen zailtasunak dituzten pertsonak (ikusmena, entzumena zein mintzamena).
- Mugikortasun funtzionalik ez duten pertsonak, anputazioa dutenak edo gorputz atalen batean artritisa dutenak, eta, horrenbestez, mugitzeko arazo handiak dituztenak (espaloietara igo edo jaisteko, ibilgailuetara igo edo horietatik jaisteko...).
- Bihotzeko zein arnasketa gaixotasunak dituzten pertsonak edo premia bereziak dakartzaten gaixotasunak dituztenak; esaterako, alergia dutenak, ingurune berrietara egokitzeko arazoak izan baititzakete.
- Adineko pertsonak, beste pertsona baten laguntzarik gabe mugi ezin daitezkeenak.
- Haurdunaldia oso aurreratua duten emakumeak.
- Gorputz atalak higiezin edo igeltsatuta dituzten pertsonak edo makuluekin dabilzanak.

Sensoriales

Visual

- Visión central, visión periférica, visión borrosa

Auditiva

- Lectura labial, lenguaje de signos, personas con sordoceguera

Psíquicas/intelectuales

Diferentes grados

- Percepción/atención
- Memoria/Pensamiento

Por otro lado, independientemente del tipo de discapacidad, se consideran Personas de Movilidad Reducida (PMR) aquellas que presentan las siguientes características.

- Personas que se desplazan en silla de ruedas.
- Personas con dificultades de tipo sensorial (visión, audición o habla).
- Personas con ausencia de movilidad funcional, con amputación o con artritis en algún miembro de su cuerpo, y que encuentran grandes problemas para el desplazamiento (subir/bajar aceras, subir/bajar del vehículo, etc.).
- Personas con enfermedades cardíacas o respiratorias, con alguna enfermedad que conlleve necesidades especiales (por ejemplo, alérgicos, que pueden encontrar problemas para adaptarse a nuevos ambientes).
- Personas mayores que no se pueden desplazar sin la ayuda de una tercera persona.
- Mujeres en avanzado estado de gestación.
- Personas con miembros inmovilizados, escayolados o con muletas.

Nola antolatu kultur ekimen irisgarri eta inklusibo bat?

5.

Nola antolatu kultur ekimen irisgarri eta inklusibo bat?

Kultur ekimen bat diseinatzeko eta antolatzeko kezinstekoa da kontuan hartzea pertsona orok, bere egoera zeinahi delarik ere, eduki behar duela ekimenera joan eta gainerakoen baldintza beretan ekimenaz gozatzeko aukera. Horrenbestez, beharrezkoa da kultura bizikidetzarako erreminta bihurtzeko konpromisoa hartzea.

Hona hemen kultur ekimen mota guztien antolakuntza prozesuaren faseetan (diseinua eta komunikazioa, sarbidea eta ekimenaren garapena) kontuan hartu beharreko neurri batzuk, ekimen horiek irisgarriak eta inklusiboak izango direla bermatzeko. Zerrendan jardunbide egokien adibideak daude jasota, kultur proiektu bat antolatzeaz eta garatzeaz arduratu behar duten eragileek eredu moduan erabil ditzaketenak.

Horietako batzuk aukeratutako zazpi ataletan errepikatzen direnez, datorren orrialdeko dekalogo osatu da, abiapuntu gisa, jarduera guztiei aplikatzeko moduko neurri transbertsalak biltzen dituena.

5.

¿Cómo organizo un evento cultural accesible e inclusivo?

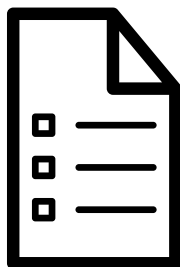
Diseñar y organizar un evento cultural exige tener en consideración que todas las personas, independientemente de su condición, han de poder acceder y disfrutar del mismo en condiciones de igualdad. Es necesario asumir, por tanto, el compromiso de convertir la cultura en herramienta para la convivencia.

A continuación se relaciona un conjunto de medidas a tener en cuenta en las sucesivas fases (diseño y comunicación, acceso al evento y desarrollo del mismo) del proceso de organización de los distintos tipos de eventos culturales para garantizar su carácter accesible e inclusivo. El listado incluye ejemplos de buenas prácticas que pueden servir de modelo para los agentes responsables de la organización y desarrollo de un proyecto cultural.

Algunas de ellas se repiten en los siete apartados seleccionados, por lo que se ha elaborado el siguiente decálogo como punto de partida, con aquellas medidas transversales aplicables a todos los eventos.

5.1

Irisgarritasun eta inklusibitate neurrien inguruko dekalogoia



1 Jarrera enpatikoa.

Alferrik hartuko ditugu beste era bateko neurriak, baldin eta hasieratik ez badugu onartzen aniztasunaren balioa. Batzuetan, ulergarria izaten da neurriak aurrera eramateko baliabide ekonomikorik ez edukitzea edo zailtasun teknikoak izatea, baina entzuteko eta ulertzeko jarrera baten bitartez arazoa arintzen ahalegintzeak eragin positiboa izango du irtenbidearen bilaketan.

2 Langileen eta boluntarioen prestakuntza.

Pertsona horiek premia bereziak dauzkaten pertsonei arreta eskaintzeko prest egon behar dute, eta eskura dituzten laguntza bitartekoak ezagutu behar dituzte. Horrekin lotuta, aipagarria da *Manual para la organización de congresos y ferias para todos – zehazki, 4. atala: “Desgaitasuna duten bezeroen premiak ezagutzea”*–, Desgaitasun Fisikoa duten Pertsonen Estatuko Plataforma Ordezkatzaileak (Predif) egindakoa.

3 **Sarbide fisikoa**
Ekimena egingo den tokirako sarbidea osatzen duten elementuek (garraioa, aparkalekuak, kanpoko zein barneko sarbideak, komunak, altzariak, oholtzak, etab.) beharrezkoak diren irisgarritasun baldintza guztiak bildu behar dituzte.

4 **Gordetako guneak eta seinaleztapen espezifikoa.**
Horrelako guneak egotea bermatu behar da, eta behar bezala seinaleztatu behar dira. Horretarako, desgaitasun mota bakoitzari egokitutako sinbologia baliatuko da.

5 Ekipamenduak **komun egokituak** izan behar ditu, eta horiek jendeari irekiak egon beharko dute, giltzarik eskatu behar izan gabe. Gune irekietan, komun eramangarri irisgarri eta egokituak jarri beharko dira.

6 Gorreria duten pertsonen laguntzeko, **pantailak jarriko dira, azpituluekin, frekuentzia aukeratzeko moduan** (begizta magnetikoa), eta zeinu hizkuntzako interpreteak kontratatu beharko dira.

7 Ekimenera sartzeko baldintzei buruzko ahalik eta informazio zehatzena ematea, pertsona guztien parte hartze aktiboa sustatzeko. Beharrezkoa da, halaber, informazioa ikusmen desgaitasuna duten pertsonentzat egokitzea: **informazioa Braille sisteman, irakurketa errazeko kartelak (irakurtzen duen pertsonarengandik hurbil kokatuta), bai eta pertsona autistentzako seinaleak/sinboloak ere.**

8 **Lagungarriak diren produktuak edo/eta langileak (bideratzaileak)** jartzea.

9 Aniztasun irisgarri eta inklusiboaren balioak adin goiztiarretatik sustatzea, hainbat kultur adierazpenen bitartez.

10 *“Premia bereziak”* izeneko laukitxoa gehitzea, nola izena emateko galdetegietan, hala sarreren erosketan; eta erabilgarri dauden plaza egokituen kopuruari buruzko informazioa ematea, betiere, horiek izango direla bermatuz.

5.1

Decálogo sobre medidas de accesibilidad e inclusividad



1 Actitud empática.
De nada sirve tomar otro tipo de medidas si no comenzamos reconociendo el valor de la diversidad. En ocasiones se puede llegar a comprender la falta de medios económicos o las dificultades técnicas para llevar a cabo las medidas, pero si se intenta paliar mediante una actitud de escucha y de comprensión hacia el problema, repercutirá positivamente en la búsqueda de la solución.

2 Formación del personal trabajador y voluntario. Tiene que estar preparado para atender a personas con necesidades especiales y conocer los medios auxiliares existentes. A este respecto, cabe mencionar el *Manual para la organización de congresos y ferias para todos* – concretamente su capítulo 4, “Conocer las necesidades de los clientes con discapacidad” – elaborado por Predif, Plataforma Representativa Estatal de Discapacitados Físicos.

3 Acceso físico.

Los distintos elementos que integran el acceso al espacio donde se desarrolla el evento (transporte, aparcamientos, accesos exteriores e interiores, aseos, mobiliario, estrados, etc) han de reunir las necesarias condiciones de accesibilidad.

4 Espacios reservados y señalización específica.

Hay que garantizar su existencia y señalarlos adecuadamente haciendo uso de la simbología adecuada para cada tipo de discapacidad.

5 El equipamiento debe disponer de aseos

adaptados y estos deben estar abiertos al público, sin necesidad de tener que solicitar la llave. En espacios abiertos, deben instalarse WC portátiles accesibles y adaptados.

6 Instalar pantallas con subtítulos, selección de frecuencias (bucle magnético) y contratar intérpretes de lengua de signos para personas sordas.

7 Proporcionar la información más detallada

posible sobre las condiciones de acceso del evento para impulsar la participación activa de todas las personas. También es necesario adaptar la información a personas con discapacidad visual mediante información en **braille, cartelería de lectura fácil y situada cerca de la persona lectora, así como señalización/ simbología para personas autistas.**

8 Proporcionar productos y/o personal de apoyo/facilitador.

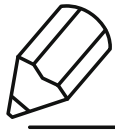
9 Impulsar los valores de la diversidad accesible e inclusiva

desde las edades más tempranas a través de las distintas manifestaciones culturales.

10 Añadir una casilla de

”Necesidades especiales” tanto en los formularios de inscripción como en la compra de entradas e informar sobre el número de plazas adaptadas disponibles, garantizando en todos los casos la disponibilidad de las mismas.

Nola antolatu kultur ekimen irisgarri eta inklusibo bat?



5.2

EKIMENA DISEINATZEA

> Kultur ekimenaren izaera irisgarria eta inklusiboa sorreran ala diseinuan bertan bermatuko da. Berdintasunera bideratutako irizpideak eta neurriak hartuko dira, eta, ahal den heinean, saihestu egingo dira desgaitasuna duten pertsonentzako egokitzapen ala diseinu espezifikoak.

> Kultur ekimenak eta ikuskizun publiko zein jolasezko jarduera guztiak arautzen dituzten arau berekiez gainera, kontuan hartuko da, bereziki, irisgarritasunarekin lotuta indarrean dagoen araudia.

- 20/1997 Legea, abenduaren 4koa, Irisgarritasunaren Sustapenari buruzkoa.
- 68/2000 Dekretua, apirilaren 11koa, hiri inguruetarako, espazio publikoetarako, eraikuntzetarako eta informazio zein komunikazio sistemetarako irisgarritasun baldintzei buruzko arau teknikoak onartzen dituena.
- CTE DB SUA (Eraikingintzaren kode tekniko), desgaitasuna duten pertsonak eraikinetara sartzeko baliagarriak diren sarbide eta erabilera ez-diskriminatzaileak, independenteak eta seguruak ahalbidetzen dituena.
- **Kultur ekimen irisgarri eta inklusiboak diseinatuko eta antolatuko direla bermatzeko protokoloa.** Protokolo horren helburua da, hain zuzen, Donostia 2016 proiektuak elkarturekin (Gipuzkoako Gutxitasun Fisikoa duten Pertsonen Federazio

5.2

DISEÑO DEL EVENTO

> El carácter accesible e inclusivo del evento cultural se garantizará desde su concepción o diseño. Se adoptarán criterios y medidas orientadas a la igualdad y se evitarán, siempre que sea posible, adaptaciones o diseños específicos para las personas con discapacidad.

> Se tendrá en cuenta, junto con las normas propias reguladoras de los eventos culturales y el conjunto de espectáculos públicos y actividades recreativas, la normativa vigente en materia de accesibilidad, especialmente.

- Ley 20/1997, de 4 de diciembre, para la Promoción de la Accesibilidad.
- Decreto 68/2000, de 11 de abril, por el que se aprueban las normas técnicas sobre condiciones de accesibilidad de los entornos urbanos, espacios públicos, edificaciones y sistemas de información y comunicación.
- CTE DB SUA (Código Técnico de la Edificación), que facilita el acceso y la utilización no discriminatoria, independiente y segura de los edificios a las personas con discapacidad.
- **Protocolo para garantizar el diseño y organización de eventos culturales y accesibles e inclusivos**, que tiene por objeto contribuir al cumplimiento del principio de igualdad de oportunidades en la participación de la ciudadanía en los eventos y actividades culturales elaborada por San Sebastián 2016

Koordinatzailea) batera antolatutako kultur jarduera eta ekimenetan herritar guztiek aukera berberekin parte hartzeko modua izan dezaten laguntzea.

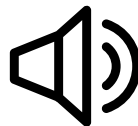
www.dss2016.eu/eu/irisgarritasuna

- > Kultur egitarauak hainbat balio hartu beharko ditu aintzat, kultur ekimenak edo ekintzak (hitzaldi zikloak, zinema zikloak, erakusketak, etab.) diseinatzean eta zabaltzean; hala nola berdintasuna, bizikidetzeta, giza eskubideak edo inklusioa. Izan ere, gizartea eraldatzeko printzipioak dira, eta asko laguntzen dute gizarte zuzen eta bidezkoago bat lortzen.
- > Kultur ekimenak diseinatzean, lankidetzeta hertsia izan beharko da Hirugarren Gizarte Sektoreko erakundeekin, horiek baitira desgaitasuna duten pertsonak ordezkatzeko dituztenak. Ezagutza, eskarmentua eta berritzeko gaitasuna balioetsiko dira, herritar guztiak erabat gizartera daitezela.

en colaboración con elkartu (Federación Coordinadora de Personas con Discapacidad Física de Gipuzkoa).

www.dss2016.eu/es/accesibilidad

- > La programación cultural tendrá en cuenta valores como la igualdad, la convivencia, los derechos humanos o la inclusión para diseñar y proyectar eventos o acciones culturales (ciclos de conferencias, ciclos de cine, exposiciones, etc.), por tratarse de principios de transformación social que contribuyen a alcanzar una sociedad más equitativa y justa.
- > El diseño de los eventos culturales se llevará a cabo en estrecha colaboración con las entidades del Tercer Sector Social que representa a las personas con discapacidad. Se pondrá en valor su conocimiento, experiencia y capacidad de innovación orientada a la plena inclusión social de toda la ciudadanía.



5.3

EKIMENA JAKINARAZTEA

- > Kultur ekimen baten diseinuan eta garapenean parte hartzen duten eragile guztien komunikazio euskarriaren idazketak, erabilitako terminoek, emandako ikuspegiak edo informazioaren eskuragarritasunak egokiak izan beharko dute, pertsona guztiek aukera berdintasuna izan dezaten.

5.3

COMUNICACIÓN DEL EVENTO

- > La redacción de los soportes de comunicación, los términos utilizados, el enfoque transmitido o la accesibilidad de la información han de ser los adecuados por parte de todos los agentes que intervienen en el diseño y desarrollo de un evento cultural, para que se propicie la igualdad de oportunidades para todas las personas.

Nola antolatu kultur ekimen irisgarri eta inklusibo bat?

> Ekimena hainbat formatutan zabaldu beharko da, informazioa pertsona guztientzat eskuragarri egongo dela bermatzeko. Horretarako, beharrezkoa izango da:

- Pentsaz, irratiz edo telebistaz zabaltzeaz gainera, Interneten ere zintzilikatu beharko da informazioa; hain justu, W3C-k (World Wide Web Consortium, sareko estandarren alde lana egiten duen nazioarteko komunitatea) xedatutako irisgarritasun jarraibide batzuk betetzen dituen webgune batean.

> La difusión del evento se debe hacer en múltiples formatos para asegurar que todas las personas tengan acceso a la información. Para ello, será necesario:

- Además de la difusión por prensa, radio o televisión, la información, se deberá colgar en internet, en una página web que cumpla con las pautas de accesibilidad establecidas por el W3C (World Wide Web Consortium, comunidad internacional que trabaja por los estándares en la red).

PRAKTIKA ONA, Desgaitasunaren arabera, irisgarritasun mailaren berri ematen duen web gunea. Iturria: Barcelona Turismo.



BUENA PRÁCTICA, Web con información de la accesibilidad disponible según la discapacidad. Fuente: Barcelona Turismo.

- Informazioa SMS bidez bidaltzea bereziki egokia izaten da entzumen desgaitasuna duten pertsonentzat edo pertsona hipoakusikoentzat.

- Liburuxkak diseinatzean, hizkuntza erraza erabiliko da, piktogramen, marrazkien edo argazkien bitartez “irakurketa erraz bat” osagarri izango duena, adimen desgaitasuna duten pertsonen ere erraz uler dezaten. Informazioa Braille sisteman ere adierazi beharko da, eta baita ondo ikusteko moduko karaktereetan ere (karaktere handiak, alegia).

- La información por medio de SMS resulta especialmente adecuada para las personas con discapacidad auditiva o hipoacúsica.

- En el diseño de folletos se empleará un lenguaje sencillo, que incorpore una “lectura fácil” mediante el uso de pictogramas, dibujos o fotografías, y que resulte de fácil comprensión para personas con discapacidad intelectual. Deben tener información en Braille y con caracteres fáciles de ver (caracteres grandes).

PRAKTIKA ONA, irakurketa erreza duten liburuen azalak.

Iturria: Gaumin argitaletxea



BUENAS PRÁCTICAS, portadas de libros de lectura fácil.

Fuente: Editorial Gaumin

- Komenigarria da informazioa bideoan grabatzea, zeinu hizkuntza baliatuta eta azpidatuta.

- Es conveniente grabar la información en video y con lengua de signos y subtítulos.



Iturria: www.rtve.es/alcarta/videos/en-lengua-de-signos/

Fuente: www.rtve.es/alcarta/videos/en-lengua-de-signos/

- Ekimenaren berri ematean, irisgarritasun baldintzei buruzko informazio zehatza eman beharko da:

- La difusión del evento deberá contener información detallada sobre las condiciones de su accesibilidad:



Ekipamendu irisgarria
Ekipamiento accesible



Zeinu hizkuntza
Lengua de signos



Bukle magnetikoa
Bucle magnético



Ikusmen desgaitasuna
Discapacidad visual



Entzumen desgaitasuna
Discapacidad auditiva



Adimen desgaitasuna
Discapacidad intelectual

Nola antolatu kultur ekimen irisgarri eta inklusibo bat?

> Funtsezkoa da hizkuntza behar bezala erabiltzea, kulturaren izaera inklusiboa bermatu ahal izateko. Hona hemen terminologia egokiaren adibideak:

> Resulta fundamental hacer un uso correcto del lenguaje para garantizar el carácter inclusivo de la cultura. Ejemplos de terminología adecuada:

> **ESAMOLDEAK**

Guías de lenguaje inclusivo.

> **ADITZAK**

Desgaitasuna ez da pairatzen, eduki egiten da.

> **TXIKIGARRIAK**

Aulkitxo?, orgatxo?, ohetxo?...Helduei helduen hizkuntzan egiten zaie.

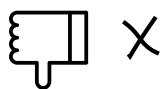
> **SUBSTANTIBOAREN ERABILERA**

Ihesa duen pertsonari ez zaio "ihesduna" esaten, "ihesa duen pertsona" baizik. Gauza bera gertatzen da desgaitasunarekin; pertsona ez da "desgaitua", "desgaitasuna duen pertsona" baizik.



Edozein zalantzaren aurrean, adituekin kontsultatu

**ZEIN TERMINOLOGIA ERABILI?
¿QUÉ TÉRMINOS USO?**



**MINUSBALIATU
DESGAITUA
MINUSVÁLIDO
DISCAPACITADO**

**ATZERATUA
RETRASADO
SUBNORMAL-DEFICIENTE**

**GORMUTUA
SORDOMUDO**

**ZEINU LENGOAIA
LENGUAJE DE SIGNOS**

**ZOROA
LOCO PERTURBADO**

**SUFRITU, PAIRATU...
ATZERATUA
SUFRE, PADECE...
RETRASADO**



**DESGAITASUNA
DUEN PERTSONA
PERSONA CON
DISCAPACIDAD**

**ADIMEN-DESGAITASUNA
DUEN PERTSONA
PERSONA CON
DISCAPACIDAD
INTELLECTUAL**

**PERTSONA GORRA
PERSONA SORDA**

**ZEINU HIZKUNTZA
LENGUA DE SIGNOS**

**OSASUN MENTALEKO
ARAZOAK DITUEN
PERTSONA
PERSONA CON PROBLEMAS
DE SALUD MENTAL**

**DESGAITASUNA DU
TIENE UNA DISCAPACIDAD**

> **EXPRESIONES**

Las personas "usan" la silla de ruedas no "están postrados" en ella.

> **VERBOS**

La discapacidad no se sufre o se padece, se tiene.

> **DIMINUTIVOS**

¿Sillita? ¿carrito?
¿camita? a los adultos se les habla como adultos.

> **NO SUSTANTIVAR**

No es lo mismo decir "sidoso", que "persona que tiene sida", igual que NO ES LO MISMO DECIR "discapacitado", que "persona que tiene discapacidad"



Ante la duda, lo mejor es preguntar a las asociaciones.

DESEGOKIA INADECUADO	EGOKIA ADECUADO
Sufritzen duten, pairatzen duten, ...(e)k erasandakoak, minusbaliatuak, ezinduak, gutxituak, paralitikoak, atzeratuak, adimen urrikoak... Sujetos que sufren, padecen, están afectados por..., minusválidos, impedidos, disminuidos, paráliticos, subnor-males, deficientes...	Adierazi behar da: desgaitasuna duten pertsonak / haurrak / adin nagusikoak. Ezinbestekoa da nor diren zehaztea, eta pertsona hitza erabiltzea. Hay que señalar: niños y niñas y personas adultas con discapacidad. La palabra persona debe ir antes.
Desgaituak Los discapacitados	Desgaitasuna duten pertsonak Personas con discapacidad
Gorrrak, gormutuak Los sordos, sordomudos	Pertsona gorrrak Personas sordas
Itsuak Invidentes	Pertsona itsuak Personas ciegas
Ezinduak, elbarriak, paralitikoak, deusezak, herrenak... Impedidos, inválidos, paráliticos, inútiles, cojos.	Desgaitasun fisikoa duten pertsonak Personas con discapacidad física
Aulki gurpildun batean etzana Postrado/a en una silla de rueda	Aulki gurpildunean dabilen pertsona Persona usuaria de silla de ruedas
Gutxituak, atzeratuak, adimen urrikoak... Disminuidos, subnormales, deficientes, retrasados...	Adimen desgaitasuna duten pertsonak Personas con discapacidad intelectual
Gutxituak, adimen urrikoak, mongolikoak, atzeratuak... Disminuidos, deficientes, mongólicos, atrasados...	Adimen desgaitasuna duten pertsonak Personas con Síndrome de Down
Buru-gaixoa, burutik egina, eroa, psikopata, zoratua... Enfermo mental, trastornado, perturbado, psicópata, demente..o personas con problemas de salud mental.	Buruko gaitza duten pertsonak edo osasun mentalearekin lotutako arazoak dituzten pertsonak Personas con enfermedad mental
Eskizofrenikoa, depresiboa, maniakoa, anorexikoa, psikotikoa... Esquizofrénico/a, depresivo/a, maníaco/a, anoréxico/a, psicótico/a,..o personas que tiene esquizofrenia.	Eskizofrenia edo depresioa duten pertsonak Personas con esquizofrenia / depresión
Buruko gaixotasunak edo gaixotasun psikiatrikoak Enfermedades mentales o enfermedades psiquiátricas	Osasun mentala edo osasun mentalearekin lotutako gaitza edo arazoa duten pertsonak Salud mental, enfermedad o problema de salud mental
Autistak Autista	Autismoa duten pertsonak Personas con Autismo
Gor-itsuak Sordo ciego	Gorreria eta itsutasuna duten pertsonak Persona con sordoceguera
Zeinu lengoia Lenguaje de signos	Zeinu hizkuntza Lengua de signos
Zoroetxea, psikiatrikoa Manicomio, psiquiátrico	Osasun mentaleko zentroa, eguneko zentroa, errehabilitazio zentroa, desgaitasuna duten pertsonentzako baliabide zentroa Centro de salud mental, centro de día, centro de rehabilitación, centro de re-cursos para personas con discapacidad
Giltzapetze, sartze, ixte Reclusión, internamiento, encierro	(Zentroaren edo ospitalearen izena)-en ospitaleratzea Ingreso hospitalario en...(nombre del centro u hospital)

Nola antolatu kultur ekimen irisgarri eta inklusibo bat?

> Laburbilduz, konnotazio negatiboak dituzten terminoak erabiltzea saihestu behar da. Kontuan hartu beharreko alderdiak:

- Ez hartu desgaitasuna ardatz gisa.
- Saihestu desgaitasuna duten pertsona arrakastatsuak supergizontzat ala superemakumetzat hartzea.
- Ez erabili termino sentsazionalistak desgaitasunari buruz jarduteko.
- Ez erabili etiketa generikoak; esaterako, “atzeratuak”, “gorrak”, etab.
- “Pertsona” hitza erabili behar da beti desgaitasuna definitzean.
- Gaitasunei eman behar zaie garrantzia, eta ez mugei.
- Ez dira besteen nahietara egokitutako eufemismoak erabili behar, desgaitasuna aurrez aurre trata ezin daitekeen ideia indartzen baitute.
- Ez da adierazi behar desgaitasunaz ari garenean gaixotasunen bat tartean denik.
- Desgaitasuna duten pertsonak gizarteko herritar aktiboak direla erakutsi behar da.

> Beste erreferentzia batzuk:

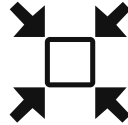
- Predif: www.predif.org
- Guía de estilo sobre discapacidad para profesionales de los medios de comunicación: <http://sid.usal.es>
- Términos adecuados para referirnos a personas con discapacidad: <http://www.webmati.es>
- Guía para un uso no discriminatorio del lenguaje (en el entorno de la discapacidad): <http://www.labroma.org>
- Guías de lenguaje inclusivo: <http://www.labroma.org>

> Resumiendo, se debe evitar utilizar términos con connotaciones negativas. Aspectos que hay que tener en cuenta:

- No centrarse en la discapacidad.
- Evitar poner a las personas con discapacidad que tienen éxito, como superhombres o supermujeres.
- No usar términos sensacionalistas para referirse a la discapacidad.
- No utilizar etiquetas genéricas como “los retrasados”, “los sordos”, etc.
- La palabra “persona” debe acompañar a la definición de la discapacidad, anteponiéndose a ella.
- Hay que poner énfasis en las capacidades, no en las limitaciones.
- No utilizar eufemismos condescendientes, puesto que refuerzan la idea de que la discapacidad no se puede tratar de frente.
- No equiparar el concepto de discapacidad al de enfermedad.
- Mostrar a las personas con discapacidad como parte activa de la sociedad.

> Otras referencias:

- Predif: <http://www.predif.org>
- Guía de estilo sobre discapacidad para profesionales de los medios de comunicación: <http://sid.usal.es>
- Términos adecuados para referirnos a personas con discapacidad: <http://www.webmati.es>
- Guía para un uso no discriminatorio del lenguaje (en el entorno de la discapacidad): <http://www.labroma.org>
- Guías de lenguaje inclusivo: <http://www.labroma.org>



5.4

NOLA IRITSI EKIMENA EGITEN DEN TOKIRA

Funtsezkoa da pertsona guztiak ekimena izango den tokira baldintza berberetan iritsiko direla bermatzeko beharrezkoak diren neurriak hartzea. Bereziki, honako alderdi hauek hartuko dira aintzat:

5.4.1

Garraio publiko eta garraio azpiegitura irisgarriak

- > Beharrezkoa da aukeratutako tokiraino joango den garraio publikoa izatea, eta eskaintzaren eta geralekuen berri ematea.
- > Garraiobideak edo azpiegiturak ez badira irisgarriak, laguntzeko langileak jarriko dira.
- > Antolakuntzak autobusa, edo beste garraiobide mota bat, prestatzen badu, ezinbestekoa izango da irisgarria izatea.

5.4.2

Gordetako aparkalekuak

Gordetako aparkaleku egokiak egon beharko dute ekimena izango den tokitik hurbil, eta guztiak behar bezala seinalizatuta egon beharko dute. Mugikortasun murriztua duten pertsonentzat gordetako plazen gutxieneko kopuru bat bermatu beharko da (plaza bat 40 pertsonako edo horren zatiki bat). Plazek honako ezaugarri hauek izan beharko dituzte:

- > Behar bezala seinalizatuta egon beharko dute, nola lurzoruan, hala seinala bertikal batekin. Gainerako ibilgailuek hor aparkatzea debekatuta dutela adierazi beharko da.

5.4

CÓMO ACCEDER AL LUGAR DONDE SE CELEBRA EL EVENTO

Resulta fundamental adoptar las medidas necesarias para garantizar que todas las personas accedan en condiciones de igualdad al lugar donde se celebra el evento. Se tendrán en cuenta especialmente los siguientes aspectos:

5.4.1

Transporte público e infraestructuras de transporte accesibles

- > Es necesario que exista transporte público accesible hasta el lugar seleccionado, y que se informe de la oferta y paradas existentes.
- > Si los medios de transporte o las infraestructuras no son accesibles, se incorporará el personal de apoyo necesario.
- > Si la organización dispone de autobús u otro medio de transporte, debe ser accesible.

5.4.2

Aparcamientos reservados

Debe existir aparcamiento reservado adecuado, cercano al evento y debidamente señalizado. Se debe asegurar un número mínimo de plazas reservadas para personas con movilidad reducida (una plaza por cada 40 o fracción), y con las siguientes características:

- > Estarán correctamente señalizadas tanto en el suelo como con señal vertical y con prohibición de aparcamiento para otros vehículos.

Nola antolatu kultur ekimen irisgarri eta inklusibo bat?

- > Ekimena egingo den tokitik ahalik eta hurbilen egon beharko dute kokatuta.
- > Gordetako aparkalekutik espaloirako sarbidea egokitutako arrapala batzuen bitartez prestatuko da. Galarazi egin behar da gordetako plaza hori beste ibilgailu batzuek erabiltzea.

- > Deben estar situados lo más cercanos posible al espacio en el que se llevará a cabo el evento.
- > El aparcamiento reservado debe permitir el acceso a la acera por medio de rampas adecuadas. Se debe impedir que esta plaza reservada sea invadida por otros vehículos.

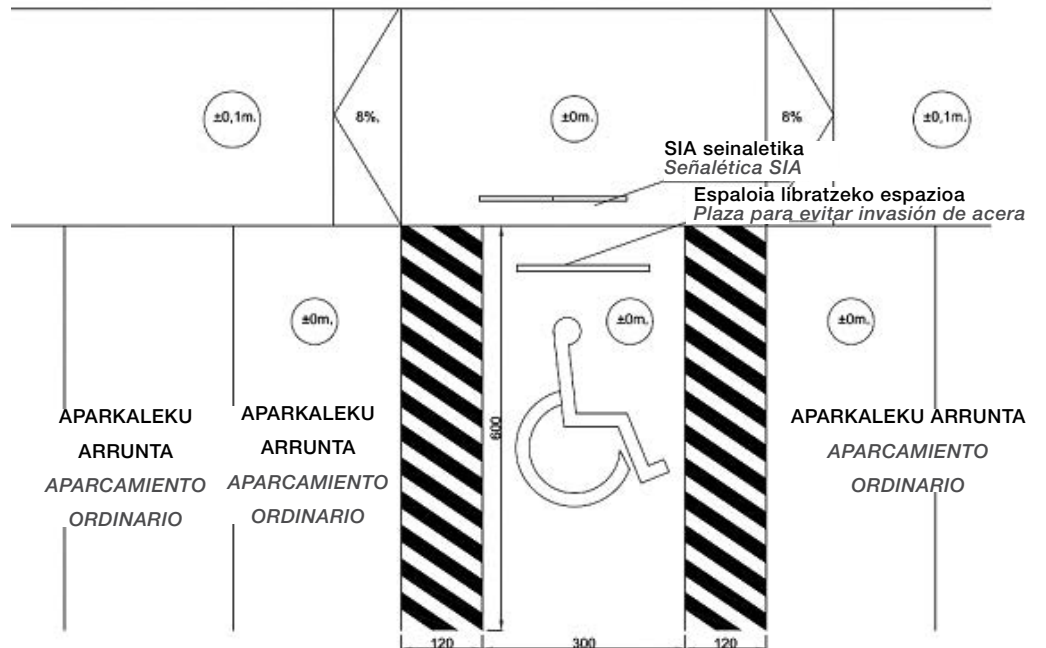


- > Plano hauek praktika on baten adibidea dira, ezaugarri mota hauetako kultur ekitaldiak antolatzeko erabilgarriak.
- > Estos planos son un ejemplo de buena práctica a la hora de diseñar los aparcamientos reservados.

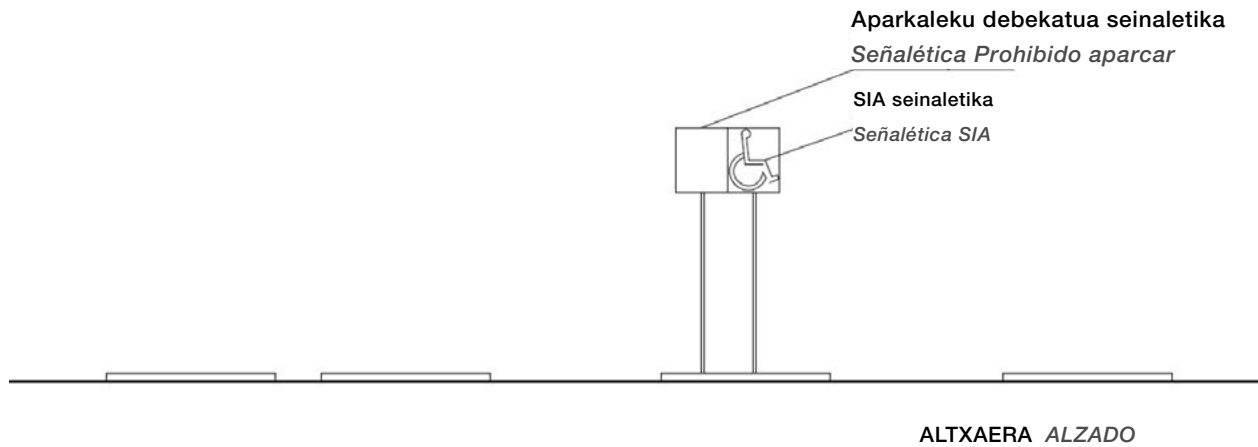
↓

PLANOA ESKURAGARRI
PLANO DISPONIBLE
www.elkartu.org

PRAKTIKA ONA, Zumarragako ospitaleko aparkalekua.
Iturria: Zumarragako Ospitalea
BUENA PRÁCTICA, parking en el hospital de Zumarraga.
Fuente: Hospital de Zumarraga



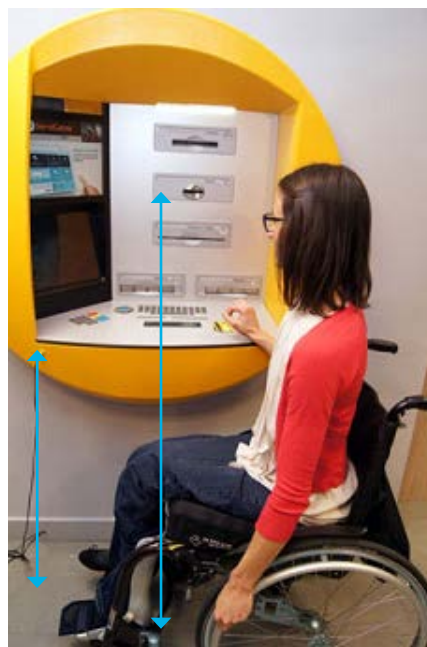
OINARRIA PLANTA



> Aparkalekurako txartel makinak badaude, horiek ere irisgarriak izan beharko dute.

> Si existen Máquinas expendedoras de título de aparcamiento, deberán de ser accesibles.

Altuera lurretik
Altura desde el suelo
0,65-0,75 m.



Pantailaren gehienezko altuera
Altura máxima de la pantalla
1,40 m.

Altuera lurretik
Altura desde el suelo
0,90 m.

Nola antolatu kultur ekimen irisgarri eta inklusibo bat?

> Ekimena egingo den eremura iristea ezinezkoa bada, bertara joateko moduko garraibidieren bat prestatu beharko da.

5.4.3

Hiri ingurune irisgarria

> Egiatzatu beharko da aukeratutako tokiaren ingurunea irisgarria dela, eta toki horren inguruko zirkulazioa eta hurbileneko garraio geralekueetatik egin beharreko bideak irisgarriak direla. Horretarako, honako ezaugarri hauek hartu beharko dira aintzat:

- Pasatzeko libre utzi beharreko zabalera: gutxienez, 1,80 m.
- 1,80 m-ko diametroko zirkulu bat egiteko aukera.
- Ibilbidean ez dadila egon inolako oztoporik.
- Zebrabide eta zoladura egokiak.
- Bidean ez da koskarik egongo.

5.4.4

Ekimena egingo den gunerako sarbidea

> Gune irekietan, ibilbide irisgarriak aurreikusi behar dira, eta behar bezala seinaleztatu. Gune itxietan, berriz, seinaleztapen egokia bermatzeaz gainera, behar-beharrezkoa da oztoporik izango ez dela eta beharrezko hornidura guztia badagoela bermatzea; esaterako, komun irisgarri eta egokituak.

> Sarbide unibertsal inklusiboak bermatzea eta sarbide edo ibilbide espezifikokoak saihestea.

> Si no es posible acceder hasta la zona del evento, se deberá proveer algún tipo de transporte accesible hasta el área.

5.4.3

Entorno urbano accesible

> Se debe comprobar que el entorno del lugar seleccionado es accesible, que la circulación alrededor del sitio y, los itinerarios a seguir desde las paradas de transporte más cercanas, son accesibles. Para ello, se deberán tomar en consideración las siguientes características:

- Ancho libre de paso de un mínimo de 1,80 m.
- Posibilidades de realizar un círculo de 1,80 m. de diámetro.
- Que no exista ningún obstáculo en el recorrido.
- Pasos de cebra y pavimentos adecuados.
- Sin escalones en el itinerario.

5.4.4

Acceso al espacio donde se celebra el evento

> En espacios abiertos, se deben prever itinerarios accesibles y señalizarlos adecuadamente. Mientras que, en espacios cerrados, además de garantizar la señalización adecuada, es preciso asegurar que se encuentren libre de barreras y que dispongan de todo el equipamiento necesario, como por ejemplo WC accesibles y adaptados.

> Garantizar accesos universales inclusivos y evitar accesos o itinerarios específicos.

5.4.5

Ekimena antolatu den gunea

KONTUAN HARTU BEHARREKO EZAUGARRIAK:

> Sarbideetan maketak jartzea gomendatzen da; bereziki, ekimen handiak direnean, ikusmen desgaitasuna duten pertsonak errazago orientatu daitezten.

- Plano edo maketa horrek jende gehieneko edo interes handieneko gunekak, ibilbideak eta eremuak adieraziko ditu. Ez du estalita egon behar, harekin elkarreaginean jardun ahal izateko. Erliebean egina egon beharko du, eta irudia eta hondoa kolore desberdinez margotuta.
- Testuak Braille sisteman adierazita egongo dira, eta goi erliebean.
- Gomendagarria da plano soinudunak jartzea, ibilbide edo gune interesgarrienei buruzko oinarrizko informazioa bilduko dutenak.



*PRAKTIKA ONA, maketa haptikoa
Madrilgo Museo Tiflogikoan.
Iturria: Madrilgo Museo Tiflogikoa*

- > Erabilitako hizkuntzak argia eta ulerterraza izan beharko du, eta ibilbide osoan zehar seinaleztapen egokia bermatu beharko da.
- > Ertzak saihestu behar dira, eta erpin kamutsak jarriko dira lehentasunez.

5.4.5

Lugar donde sucede el evento

CARACTERÍSTICAS A TENER EN CUENTA:

> Se recomienda la colocación de maquetas en los accesos, especialmente cuando se trata de grandes eventos para facilitar la orientación a personas con discapacidad visual.

- Este plano o maqueta recogerá los espacios, itinerarios y zonas más frecuentadas o con mayor interés. No debe estar cubierto, para poder interactuar con él y estará realizado en relieve con coloración contrastada figura-fondo.
- Los textos serán en braille y altorrelieve.
- Se recomienda la instalación de planos sonoros que recojan la información básica de los recorridos o zonas de interés.

- > El lenguaje utilizado debe ser claro, fácil de entender, y debe garantizarse a lo largo de todo el recorrido la señalización adecuada.
- > Evitar aristas y priorizar vértices romos.

*BUENA PRÁCTICA maqueta háptica en
el Museo Tifológico de Madrid
Fuente: Museo Tifológico de Madrid*

Nola antolatu kultur ekimen irisgarri eta inklusibo bat?

- > Informazioa Braille sisteman eta goi erliebean emango da. Gainean ez zaie kristalik edo bestelako elementurik jarriko, pertsonak horiekin elkarreraginean jardun ahal izateko.
- > Ez dute oztoporik izango, eta pertsonak horietara hurbildu ahal izango dira, 5 cm-raino.

- > Se dará información en Braille y altorrelieve, no se protegerán con cristales u otro elemento, para que las personas puedan interactuar con ellos.
- > Estarán libre de obstáculos y permitirán que las personas puedan acercarse a ellos hasta 5 cm.

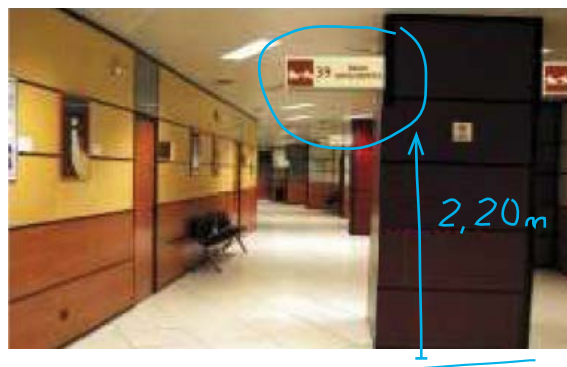


PRAKTIKA ONA Gualeguaychú Antzokian, Argentina (Guztontzako antzokia).
Iturria: Gualeguaychú Antzokia

BUENA PRÁCTICA en el Teatro Gualeguaychú, Argentina (Teatro para todos).
Fuente: Teatro Gualeguaychú

- > Zintzilik jarritako adierazleak saihestu beharko dira, eta jarri behar izanez gero, 2,20 m-tik gorako garaieran jarriko dira.

- > Los indicadores colgantes deben evitarse y, si se colocan, estarán situados a más de 2,20 m. de altura.



PRAKTIKA ONA
Donostiako Kirol Etxean
Iturria: Kirol Etxea

BUENA PRÁCTICA
en Kirol Etxea de San Sebastián
Fuente: Kirol Etxea

- > Zeinahi adierazle zoruraino doazen oinarrietan jarri beharko da, zoruraino iritsiko den elementu apaingarriren baten bitartez, ikusmen desgaitasuna duten pertsonak kolperik har ez dezaten.



PRAKTIKA ONA Amorebieta-Etxanon, Braillean eta erliebearekin seinaleztatutako informazio taula
Iturria: Amorebieta-Etxanoko Udala

BUENA PRÁCTICA, señalización en Braille y alto relieve en las calles de Amorebieta-Etxano.
Fuente: Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano

- > Cualquier indicador debe situarse sobre bases proyectadas hasta planta, por medio de algún elemento ornamental que llegue hasta el suelo, con el fin de evitar que las personas con discapacidad visual se golpeen.



PRAKTIKA ONA, DSS2016EUK Donostian antolatutako Urban Hero ekimena.
Iturria: elkartu

BUENA PRÁCTICA, actividad Urban Hero, organizada en San Sebastián por DSS2016EU.
Fuente: elkartu

- > Gomendagarria da letraren eta hondoaren arteko kontrastea gutxienez % 70ekoa izatea.
- > Argiztapena ere garrantzitsua da. Argiztapenaren baitan ikusmen desgaitasuna duen pertsona batentzat berebiziko garrantzia duten faktoreak, hain zuzen, argirako zein iluntasunerako egokitzapenak eta itsutzea dira. Hauxe gomendatzen da:
 - Argiak modu uniformearen kokatzea, edo ilaran edo/eta izkina zein elkarguneetan.
 - Errotuluek, piktogramak eta informazioa emango duen beste zeinahi bitartekok argiztapena izatea.

- > Se recomienda que el contraste entre letra y fondo sea como mínimo de un 70%.
- > La iluminación es importante. Los factores de vital importancia dentro de la iluminación para una persona con discapacidad visual son la adaptación a la luz, a la oscuridad, y el deslumbramiento. Se recomienda que:
 - Las luminarias se coloquen uniformemente, bien en línea y/o en las esquinas e intersecciones.
 - Los rótulos, pictogramas y cualquier otro medio que proporcione información, cuente con iluminación.

Nola antolatu kultur ekimen irisgarri eta inklusibo bat?

- Argiztapen handia izango duten sabaiak eta hormak kolore argian margotzea, etengabe egokitzen joatea eskatzen duen gehiegizko kontrastea saihesteko.
- > Letrek irakurtzeko modukoak izan beharko dute; esaterako, verdana, arial edo helvética motatakoak. Zenbakiak, berriz, argiak.
- > Seinaleetan piktogramak erabiltzea.

5.4.6

WC irisgarri eta egokituak

Gune itxietan seinaleztapen egokia bermatzeaz gainera, behar-beharrezkoa da oztoporik izango ez dela eta beharrezko hornidura guztia badagoela bermatzea; esaterako, komun irisgarri eta egokituak (sexu bakoitzeko eta hamar pertsonako bat, edo zatikia).

- > Komun egokitutzat joko da honako ezaugarri hauek betetzen dituen:
 - Gutxienez, 80 zm-ko hutsarte librea duten ateak, igaro ahal izateko; eta kanporanzko irekiera, hormetatik bereizia.
 - Lurzoru ez-labaingarria.
 - Barneko zirkulua gutxienez 1,50 m-ko diametroa.
 - Komuna: alboren batean 80 zm-ko transferentzia-gunea, bi alboetara barrak dituen, 80 zm-ko garaieran eta komunaren ardatz nagusitik 35 zm-ra.

- Se usen colores claros en techos y paredes que vayan a estar muy iluminados, para reducir un contraste excesivo que requiera una adaptación constante.

- > Las letras serán legibles como verdana, arial o helvética y con números claros.
- > Utilizar pictogramas en la señalización.

5.4.6

WC accesibles y adaptados

En espacios cerrados, además de la señalización adecuada, es preciso asegurar que se encuentre libre de barreras y que disponga de todo el equipamiento necesario, como por ejemplo la existencia de WC accesibles y adaptados (uno por cada sexo y cada diez o fracción).

- > Se considera aseo adaptado aquel que cuente con las siguientes características:
 - Puertas con un mínimo de 80 cm. de hueco libre de paso y apertura hacia el exterior contrastada con las paredes.
 - Suelo antideslizante.
 - Inscripción de círculo interior de 1,50 m. de diámetro mínimo.
 - Inodoro: espacio de transferencia en algún lateral, de 80 cm. que disponga de barras a ambos lados, a 80 cm. de altura y a 35 cm. del eje central del inodoro.
 - Lavabo sin pedestal, libre por debajo para permitir el acercamiento con la silla de ruedas. Grifería tipo monomando.

- Idulkirik gabeko konketa, azpian ezer ez dagoela, aulki gurpilduna hurbiltzeko moduan. Kontrol bakarreko kanilak.

- Todos los elementos del aseo estarán situados a una altura máxima de 1,20 m. (toallero, jabonera, perchas, etc)



Max. 1,20m 0,90 m 0,95 m Max. 1,20m 0,80 m

PRAKTIKA ONA, komun irisgarria
Iturria: elkartu

BUENA PRÁCTICA, aseo accesible
Fuente: elkartu

NEURRI IRISGARRI ETA INKLUSIBOAK

MEDIDAS ACCESIBLES E INCLUSIVAS



5.5

NEURRI IRISGARRI ETA INKLUSIBOAK

Gidaliburu honen helburua da kultur ekimenak diseinatzeaz eta egikaritzeaz arduratzen diren pertsoneri tresna praktikoa ematea, ekimen irisgarri eta inklusiboak antolatzean lana erraz diezaien.

Zenbait kultur jarduera aukeratu dira, zazpi eremuetan banatuta, eta bakoitzarentzat neurri zerranda bat prestatu da, jarduerak irisgarriak eta inklusiboak izango direla bermatzeko. Tartean dira jardunbide egokiak, irudi argigarriak eta ulermena erraztuko duten planoak.

Gauzatu beharreko ekintzetako batzuk edo kontuan hartu beharreko neurrietako batzuk aukeraturako zazpi ataletan errepikatzen dira. Horregatik osatu da 14. orrialdeko dekalogo, abiapuntu gisa, jarduera guztiei aplikatzeko moduko neurri transbertsalak biltzen dituen.

5.5

MEDIDAS ACCESIBLES E INCLUSIVAS

La guía pretende facilitar a las personas responsables del diseño y ejecución de eventos culturales una herramienta práctica que facilite su labor a la hora de organizar eventos accesibles e inclusivos.

Se han seleccionado varios tipos de actividades culturales, englobados en siete ámbitos, y en cada uno de ellos se ha desarrollado un listado de medidas con el objeto de garantizar su carácter accesible e inclusivo, lo que incluye buenas prácticas, imágenes ilustrativas y planos que faciliten su comprensión.

Algunas de las acciones a desarrollar o medidas a tener en cuenta se repiten en los siete apartados seleccionados, por lo que se ha elaborado el decálogo de la página 16, como punto de partida, con aquellas medidas transversales aplicables a todos los eventos.

Neurri irisgarri eta inklusiboak



**5.5.1****ENTZUN, HITZ EGIN, IKASI ETA EGIN**

Hainbat arlotako pertsona ordezkari batek edo batzuek parte hartzen du(t)en ekimena, gai jakin bat aztertzeko eta hari buruzko eztabaida egiteko. Kasu batzuetan entzuleek ere izan dezakete aukera eztabaidan parte hartzeko eta euren iritzia emateko.

**TIPOLOGÍA DE EVENTOS:**

- > Hizketaldia
- > Elkarrizketa
- > Eztabaida
- > Bilera
- > Topaketa
- > Jardunaldia
- > Foroa
- > Hitzaldia
- > *Open Spacea*
- > Sinposiuma
- > Tailerra
- > Laborategia
- > Mintegia
- > Ikastaroa

5.5.1**ESCUCHAR, HABLAR, APRENDER Y HACER**

Evento en el que una o varias personas representativas de distintas áreas participan con el fin de examinar y debatir sobre determinado tema, con la posibilidad de intervenir en la discusión a través de sus opiniones.

**TIPOLOGÍA DE EVENTOS:**

- > Charla
- > Diálogo
- > Debate
- > Reunión
- > Encuentro
- > Jornada
- > Foro
- > Conferencia
- > Open Space
- > Simposio
- > Taller
- > Laboratorio
- > Seminario
- > Curso



BEHARREZKO NEURRIEN ZERREDA

> ZEINU HIZKUNTZAKO INTERPRETEA:

- Aldez aurretik interpretazio zerbitzua kontratatzea (edo Svisual Fundazioak -www.svisual.org- eskaintzen duen bideo-interpretazio zerbitzua erabili).
- Gunean argiztapena jartzea.
- Beharrezkoak diren interprete kopurua kontratatzea. Aldatuz joango da, ekimenaren iraupenaren arabera. Era berean, ekimenean beharrezkoak izango diren etenaldiak ere kontuan hartu beharko dira.
- Interpreteentzat mikrofono gehigarriak jartzea.
- Aldez aurretik egitarauaren eta liburuxken kopia eman beharko dira, horrelakorik egonez gero. Era horretan, zeinu hizkuntzako interpreteek aurretik jakingo dute zeri buruz hitz egingo den.
- Interpretearengandik hurbil egongo diren eserlekuak gordetzea.

> AURKEZPENAK:

- Bideoak azpitoludunak direla eta audio-deskribapena dutela ziurtatzea.
- Euskarri ezberdinak hainbat formatutan inprimatzea:
 - Braille sisteman, testua, PDF irisgarriak.



RELACIÓN DE MEDIDAS NECESARIAS

> INTÉRPRETE DE LENGUA DE SIGNOS:

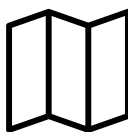
- Contratar un servicio de interpretación con anterioridad (o utilizar el servicio de video-interpretación online que ofrece la Fundación Svisual -www.svisual.org-).
- Iluminar adecuadamente la zona.
- Controlar en número de intérpretes necesarios. Varía según la duración del evento; también, se debe tomar en cuenta los descansos necesarios de los mismos.
- Colocar micrófonos adicionales para las personas intérpretes.
- Facilitar previamente copias del programa y de los folletos en caso de que existan, con el fin de que las personas intérpretes de lengua de signos tengan conocimiento de lo que se va a hablar con anterioridad.
- Reservar asientos cercanos a la persona intérprete.

> PRESENTACIONES:

- Asegurarse que los vídeos estén subtítulos y con audiodescripción.
- Imprimir los materiales en formatos alternativos:
 - Braille, texto, PDF accesibles (Guía de accesibilidad en documentos PDF, Guía de accesibilidad de Documentos Electrónicos, Uned)

Neurri irisgarri eta inklusiboak

- Inprimaketan:



- En los materiales impresos:

LEHENESTEN DA

1 Testu garbia

2 Egoki egituraturako dokumentua: diapositiben tituluak, zerrendak eta zenbakiak; zutabeak; txantilo eredu erabilera; eduki-aulak; diapositiba kopurua; diapositibetan oharrak; tabulazio ordena.

3 Testu alternatiboak: irudiak, bideoak, audioak, grafikoak eta gainerako elementuak.

4 Egoki egituraturako dokumentua: etiketatutako PDFa, irakurketa hurrenkera egokia, tabulazio hurrenkera, formularioetan identifika daitezkeen eremuak, laster-markak, zerrendak, eta abar

5 Grafiko irisgarriak.

6 Nabigazio-loturak: eduki-aulak, hiperesetekak, ekintzak.

7 Multimedia elementuak: gainontzeko ataletan zehazten diren irisgarritasun neurriak aintzat hartu behar dira.

8 Trantsizio eta animazioa: ekiditea komeni da.

9 Kolorearen erabilera: kolorearen erabilera semantikoa; atzeko koloreak; Office programako formatu kolorea; elementu keinukarien erabilera; grafikoetan kolorearen erabilera egokia.

10 Azpidatziak: aintzat hartu behar da zuzeneko aurkezpenetan eta baita formatu elektronikoa ere.

11 Zeinu Hizkuntzako Interpretua: aintzat hartu behar da zuzeneko aurkezpenetan eta baita formatu elektronikoa ere.

12 Beste formatuetara bihurtzea: irisgarritasun neurriak kontuan hartuta egin behar da.

SE RECOMIENDA

1 Texto claro

2 Documento correctamente estructurado: títulos de diapositiva, listas y enumeraciones, Columnas, Utilización de plantillas patrones, tabla de contenido, número de diapositiva, notas en diapositivas, orden de tabulación.

3 Textos alternativos en: imágenes, vídeos, audios, gráficos y demás elementos

4 Documento correctamente estructurado: PDF etiquetado, orden lógico de lectura, orden de tabulación, identificación de campos en formularios, marcadores, listas, etc

5 Gráficas accesibles

6 Enlaces de navegación: Tabla de contenidos, hipervínculos, acciones

7 Elementos multimedia: deben ser accesibles

8 Las transiciones y los efectos de animación: se deben evitar

9 Uso del color: Uso semántico del color, colores de fondo, Formato de color en Office, Utilización de elementos parpadeantes, correcta utilización del color en gráficas.

10 Subtitulado: deberemos tenerlo en cuenta tanto para presentaciones en directo como para la difusión del documento en formato electrónico.

11 Intérprete de lengua de signos: deberemos tenerlo en cuenta tanto para presentaciones en directo como para la difusión del documento en formato electrónico.

12 Conversión a otros formatos: si el documento se va a convertir a otro formato deberemos cuidar que el documento resultante sea accesible.

> **HITZALDIAK:**

- Power Point (PPT) argiak erabiltzea, testu gutxikoak. Erreferentziazko dokumentua: Diapositiba irisgarriak egiteko gidalerroak
- Jendeari begira hitz egitea, entzumen desgaitasuna duten pertsonak ezpainak irakurri ahal izateko.

> **CONFERENCIAS:**

- Utilizar Power Point (PPT) sencillos, sin exceso de texto.
- Hablar de cara al auditorio para que las personas con discapacidad auditiva puedan leer los labios.



*PRAKTIKA ONA, CERMI (Desgaitasuna daukaten pertsonen ordezkarien Espainiako Batzordea) antolatutako jardunaldia
Iturria: CERMI*

*BUENA PRÁCTICA, jornada organizada por CERMI, Comité Español de Representantes de Personas con Discapacidad
Fuente: CERMI*

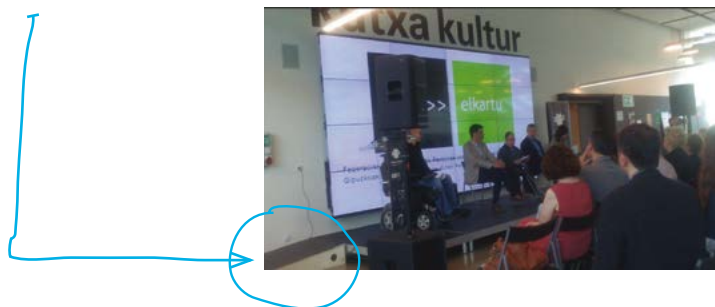
- Parte hartzen duen pertsona bakoitzaren erritmo berezia aintzat hartzea.
- Mikrofono batean txertatutako Frekuentzia Modulatuako Sistemai lehenetsua ematea (hitz egiten duen pertsonak darabilena), eta atzeko zarata murriztuko duen hargailu bat erabiltzea (entzumen desgaitasuna daukan pertsonak darabilena).

- Tener en cuenta los diferentes ritmos de cada persona asistente.
- Priorizar Sistemas de Frecuencia Modulada integrados en un micrófono (utilizado por la persona que habla), y un receptor (utilizado por la persona con discapacidad auditiva) que disminuye el ruido de fondo.

Neurri irisgarri eta inklusiboak

- Bideoak deskribatzeko audioa eta idazketa erabiltzea.
- Parte hartzaile guztiak oholtzara sartzeko aukera bermatzea.

- Emplear descripción de videos, por audio y por escrito.
- Garantizar el acceso al estrado de todas las personas asistentes.



PRAKTIKA ONA, elkartuk Tabakalerako Kutxa Kultur gunean antolatutako jardunaldia

Iturria: elkartu

BUENA PRÁCTICA, jornada organizada por elkartu en Kutxa Kultur, edificio Tabakalera.

Fuente: elkartu

> **IKUSKIZUN BISUALAK:**

- Beste komunikazio sistema alternatibo bat txertatzea (audio-deskribapena, ukipen bidezko bisita, bisita gidatuak, etab.).

> **ESPECTÁCULOS VISUALES:**

- Incorporar un sistema alternativo a la comunicación (audio descripción, visita táctil, visitas guiadas, etc.).



PRAKTIKA ONA, Alhambrako maketa ONCEko Madrilgo Museo Tiflogikoan.

Iturria: ONCE

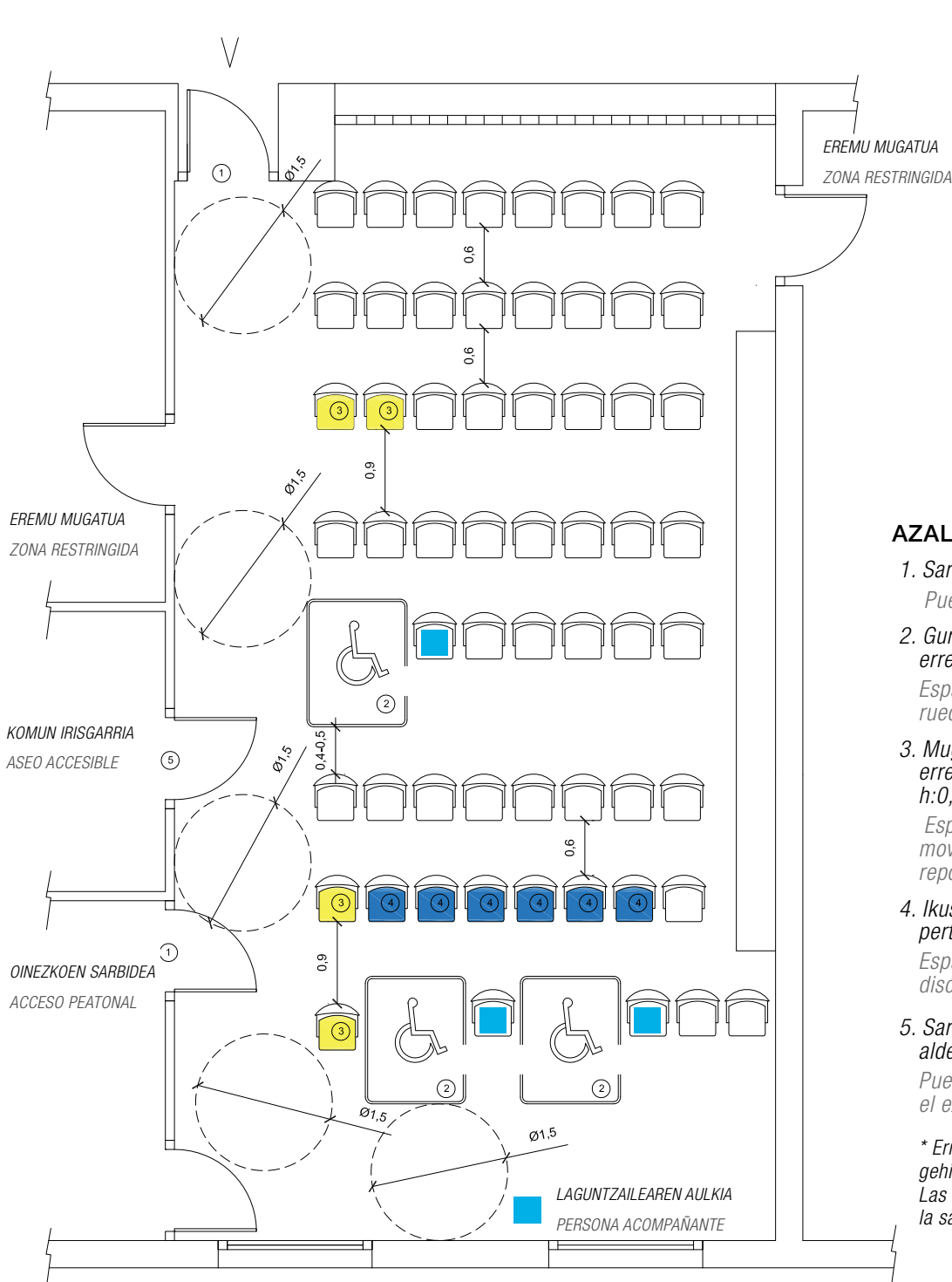
BUENA PRÁCTICA Maqueta de la Alhambra en el Museo Tifológico de la ONCE en Madrid.

Fuente: ONCE

> Atal honetan zerrendatzen diren neurri zehatzak kontuan hartzeaz gain, beharrezkoa da dekalogoan aipatzen diren jarraibideak kontuan hartzea. *IKUS 14.OR*



> Además de las medidas específicas señaladas en este apartado, es necesario tener en cuenta las pautas establecidas en el decálogo. *CONSULTAR PAG. 16*



↓
PLANOA ESKURAGARRI
 PLANO DISPONIBLE
www.elkartu.org

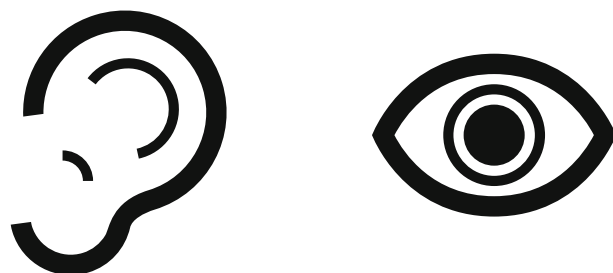
- > *Planoa praktika on baten adibidea da, ezaugarri mota hauetako kultur ekimenak antolatzeko erabilgarria.*
- > *Este plano es un ejemplo de buena práctica a la hora de organizar el espacio para un evento de estas características.*

AZALPENA LEYENDA

1. *Sarbide libreko atea 90cm*
 Puerta de paso libre 90cm
2. *Gurpildun aulkiko erabiltzaileentzat erreserbatutako gunea 1,1x1,4m.**
 Espacio reservado usuario de sillas de ruedas 1,1x1,4m.*
3. *Mugikortasun urriko pertsonentzat erreserbatutako gunea. Eserlekua h:0,45m, beso-euskarria +0,2m.**
 Espacio reservado a personas con movilidad reducida. Asiento h:0,45m, reposabrazos +0,2m.*
4. *Ikusmen edota entzumen urritasuna duten pertsonentzat erreserbatutako gunea*
 Espacios reservados para personas con discapacidad visual y auditiva.*
5. *Sarbide libreko atea, 90 cm eta kanpoko aldera irekitzen den atea.*
 Puerta de paso libre 90cm apertura hacia el exterior del espacio a acceder.

* *Erreserbak aretoaren edukieraren arabera gehiago edo gutxiago izan daitezke.*
 Las reservas variarán en función del aforo de la sala.

Neurri irisgarri eta inklusiboak





5.5.2

IKUSI ETA ENTZUN

Eszenatoki batean egiteko sortutako obra edo emanaldi bat jendaurrean erakusteko ekimena, eta ikus-entzunezko materiala eskaintzeko osagairen bat ere izan lezake.



EKIMENEN TIPOLOGIA:

- > Antzerkia
- > Kontzertua
- > Emanaldia
- > Errezitaldia
- > Irakurketa
- > *Sesion Live*

5.5.2

VER Y ESCUCHAR

Evento en el que se exhibe una obra o función concebida para un escenario ante un público, pudiendo tener un componente de proyección de material audiovisual.



TIPOLOGÍA DE EVENTOS:

- > Teatro
- > Concierto
- > Proyección
- > Recital
- > Lectura
- > Sesion Live



BEHARREZKO NEURRIEN ZERRENDA

> MUGIKORTASUN MURRIZTUA DUTEN PERTSONAK:

- Jarduera ondo ikusteko moduko toki bat gordetzea. Jardueraren arabera, gune hori lehenengo lerroetan egon liteke, edo eremu gorenetan.
- Laguntzaileentzako espazioa aurreikustea.

> ENTZUMEN DESGAITASUNA DUTEN PERTSONAK:

- Lehenengo lerroan tokia gordetzea, aplikatzen den komunikazio sistema alternatiboari behar bezalako jarraipena egin ahal izateko eta jarduera ondo ikusi ahal izateko.
 - Frekuentzia Modulatuak Sistemak erabiltzea.
 - Begizta magnetikoa ezartzea.
 - Azpigituluak gehitzea.



PRAKTIKA ONA, gune erreserbatua entzumen desgaitasuna duten pertsonentzat zeinu hizkuntzako interpretearen ondoan.

Iturria: elkartu

> IKUSMEN DESGAITASUNA DUTEN PERTSONAK:

- Lehenengo lerroan tokia gordetzea, eskarien arabera, baldin eta ikuskizuna osatzeko informazio deskribatzaileak baldin badaude.
- Idulki, baranda, hesi, soka edo beste elementu batzuen bidez (balizak edo GPSak, esaterako) bide erakusleak ezartzea irisgarriak diren edo gordeta dauden eremuetara.

PRAKTIKA ONA, Larraitz-Abaltzisketa (Ibilbide Irisgarrien Sarea).

Iturria: elkartu



RELACIÓN DE MEDIDAS NECESARIAS

> PERSONAS CON MOVILIDAD REDUCIDA:

- Reservar espacio con buena visibilidad de la actividad. Según la actividad, puede estar situado este espacio en las primeras filas, o en las zonas más altas.
- Prever espacio para las y los acompañantes.

> PERSONAS CON DISCAPACIDAD AUDITIVA:

- Reservar espacio en primera fila para poder seguir correctamente el sistema alternativo de comunicación que se aplique y tener una buena visión de la actividad.
 - Utilizar Sistemas de Frecuencia Modulada.
 - Colocar bucle magnético.
 - Subtitular.

BUENA PRÁCTICA Espacio reservado para personas con discapacidad auditiva cercano a la persona intérprete de lengua de signos.

Fuente: elkartu

> PERSONAS CON DISCAPACIDAD VISUAL:

- Reservar espacio en primera fila, a demanda y cuando el espectáculo sea complementado con informaciones descriptivas.
- Colocar guías por medio de zócalo, barandillas, vallas o cuerdas u otros elementos como balizas, GPS... hacia las zonas accesibles o reservadas.

BUENA PRÁCTICA en Larraitz-Abaltzisketa (Red de Paseos Accesibles)

Fuente: elkartu

Neurri irisgarri eta inklusiboak

> HIZTEGIA:

- Audio-deskribapenetako hiztegia sinplifikatzea, teknizismoak saihestuz. Irakurketa erraza, etab.
- Hiztegi irisgarri bat erabiltzea edo glosategi batekin osatzea.



JARDUNBIDE EGOKIEN ADIBIDEA

- Antzoki irisgarria <http://www.teatrosaccesibles.com>
- Barcelona Swing Serenaders. Jazz irisgarria <https://www.lapedrera.com>



*PRAKTIKA ONA, Barcelona Swing Serenaders, Jazz irisgarria.
Iturria: Barcelona Swing Serenaders*

> VOCABULARIO:

- Simplificar el vocabulario de las audiodescripciones evitando tecnicismos. Lectura fácil, etc.
- Utilizar un vocabulario accesible o acompañarlo de glosarios.



EJEMPLO DE BUENAS PRÁCTICAS

- Teatro accesible <http://www.teatrosaccesibles.com>
- Barcelona Swing Serenaders. Jazz Accesible <https://www.lapedrera.com>



*BUENA PRÁCTICA,
Barcelona Swing Serenaders jazz accesible
Fuente: Barcelona Swing Serenaders*

> Atal honetan zerrendatzen diren neurri zehatzak kontuan hartzeaz gain, beharrezkoa da dekalogoan aipatzen diren jarraibideak kontuan hartzea. *IKUS 14.OR*



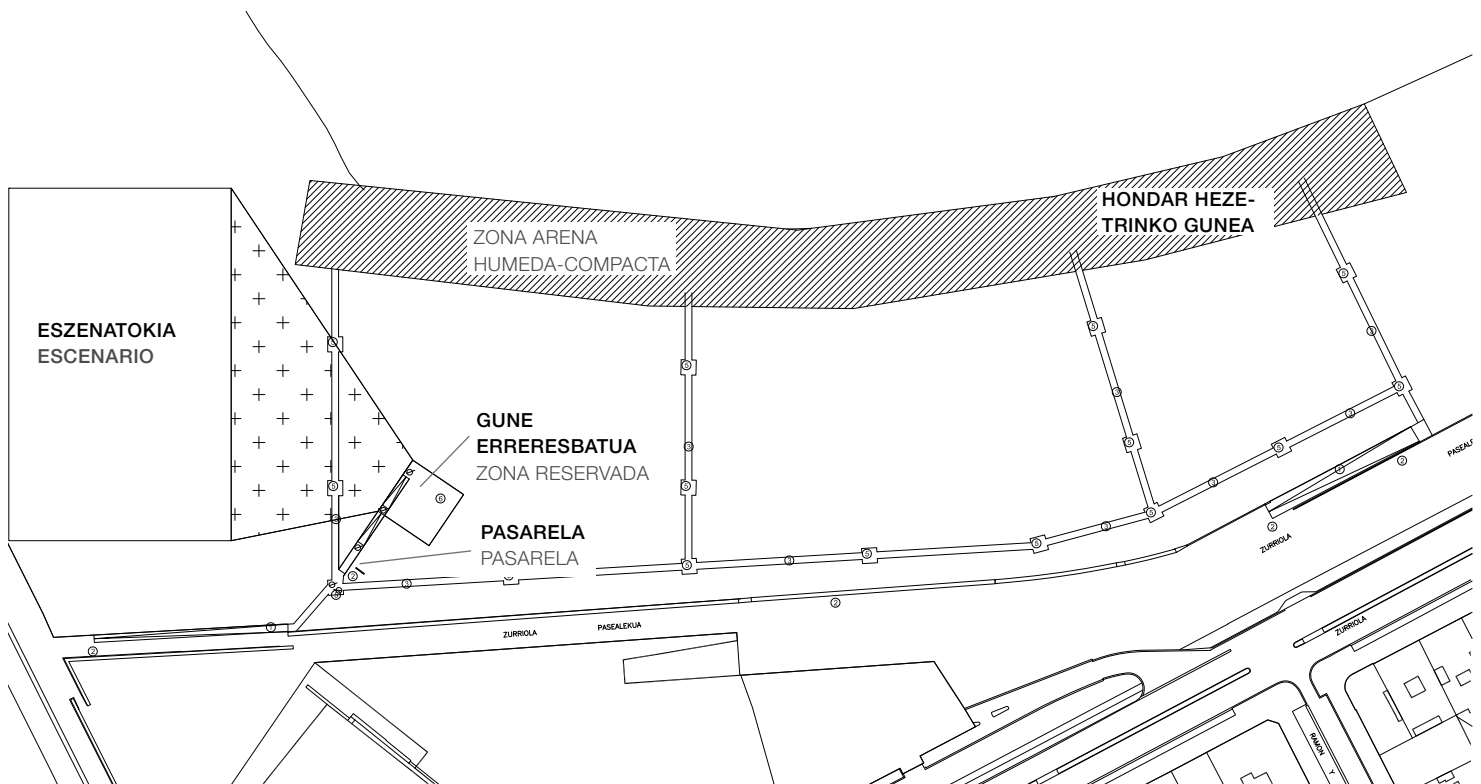
> Además de las medidas específicas señaladas en este apartado, es necesario tener en cuenta las pautas establecidas en el decálogo. *CONSULTAR PAG. 16*



PLANOA ESKURAGARRI
PLANO DISPONIBLE
www.elkartu.org

IKUSKIZUNA ZURRIOLAKO HONDARTZAN
ESPECTÁCULO EN LA PLAYA DE LA ZURRIOLA

- > Hurrengo planoak praktika on baten adibidea dira, ezaugarri mota hauetako kultur ekimenak antolatzeko erabilgarriak.
- > Los siguientes planos son ejemplos de buenas prácticas a la hora de organizar el espacio para un evento de estas características.



> Zurriola hondartzako ikuskizunaren plano
 Plano de Espectáculo en la playa Zurriola

Eskala: DIN A3, 1:1000
 Escala: 1:1000 en DIN A3

Data: 2016ko azaroa
 Fecha: noviembre de 2016

Neurri irisgarri eta inklusiboak

PROPOSAMENA, XEHETASUN-PLANOA 1 E 1/100

PLANO DE PROPUESTA DETALLE 1 E 1/100

Proposamen plano
Plano de Propuesta

Eskala: DIN A3
Escala: en DIN A3

Data: 2016ko azaroa
Fecha: noviembre de 2016



■ Laguntzailearen eserlekua
Espacio para persona acompañante

■ Bide-erakusgarria
Franja guía de dirección

■ Mugikortasun urria duten pertsonentzako erreserbatutako gunea
Espacio reservado para personas de movilidad reducida

■ Ikusmen edota entzumen urritasuna duten pertsonentzako erreserbatutako gunea
Espacio Reservado para personas con discapacidad visual y/o auditiva

AZALPENA LEYENDA

1. Erreserbatutako guneko sarbiderako oinezkoentzako pasabidea

Pasillo peatonal de Acceso a zona peatonal

2. Gurgildun aulkia erabiltzen duten pertsonentzako erreserbatutako gunea

Espacio reservado para personas usuarias de sillas de ruedas

3. Ikusmen edota entzumen urritasuna duten pertsonentzako erreserbatutako gunea

Espacio Reservado para personas con discapacidad visual y/o auditiva

4. Mugikortasun urria duten pertsonentzako erreserbatutako gunea
Espacio reservado para personas con movilidad reducida

5. Erreserbatutako guneko eta sarbideko pasealekuko itxitura

Vallado de las zonas reservadas y pasillos de acceso

6. Erreserbatutako gunera igotzeko arranja eramangarria. Gutxienezko zabalera, 150 cm; gehienezko pendiza, % 8

Rampa portátil para acceder al estrado: Ancho mínimo 150cm, pendiente máxima 8%.

7. Zeinu hizkuntzako interpretearentzat gunea

Zona para intérprete de lenguaje de signos

8. Bide-erakusgarria

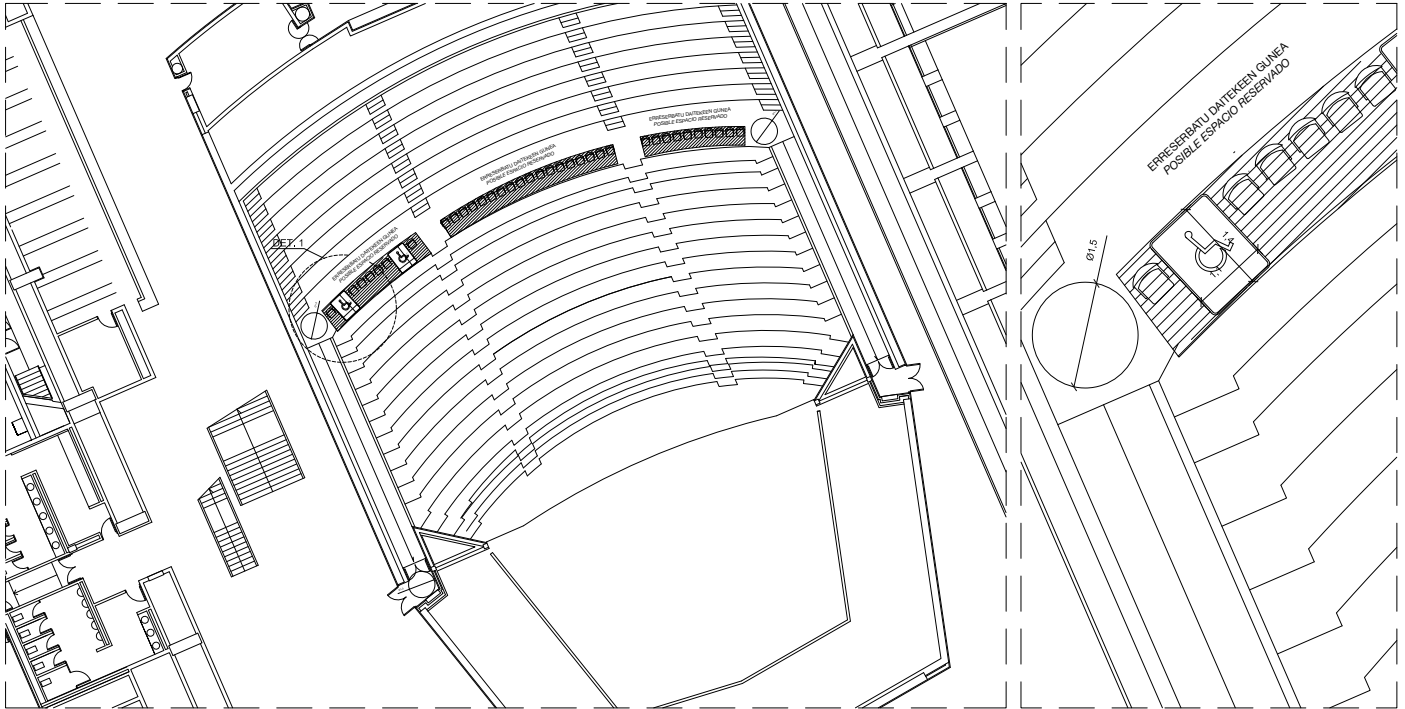
Franja guía de dirección

9. Bide-seinaletika

Señalética de dirección

AUDITORIOA E 1:200
AUDITORIO E 1:200

DETALLE 1 E 1:200 XEHETASUNA



Kursaaleko Auditorioaren plano
Plano de Kursaal Auditorio

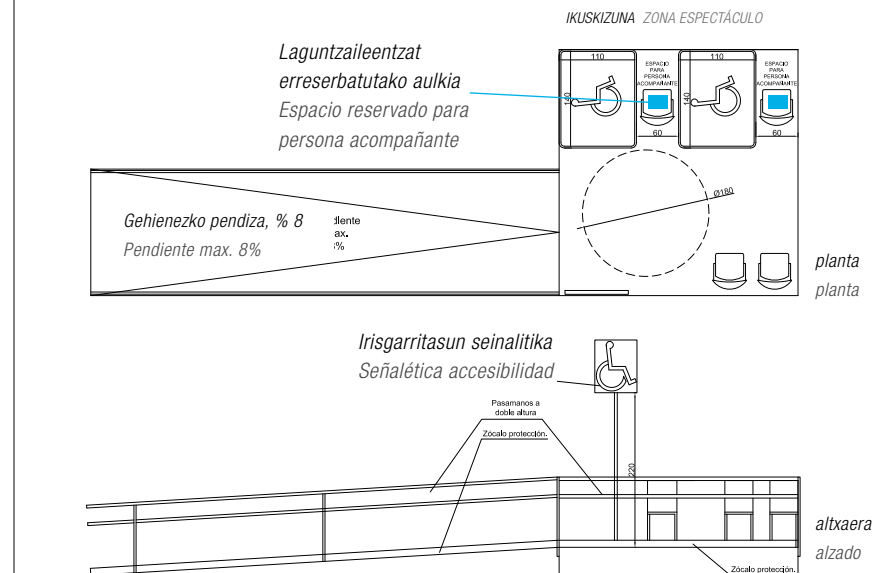
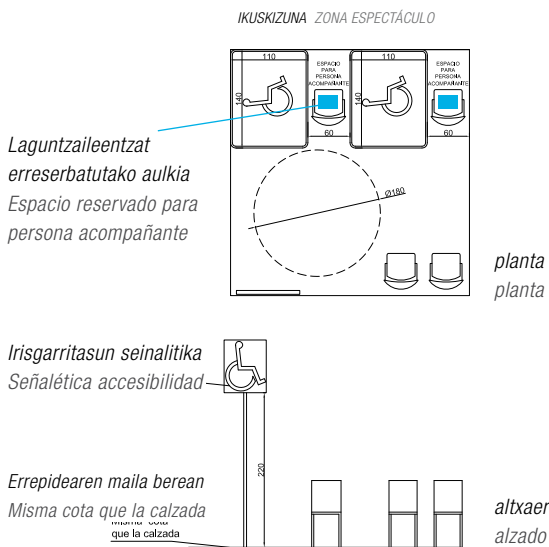
Eskala: 1:200
Escala: 1:200

Data: 2016ko urria
Fecha: octubre de 2016

ERRESERBATUTAKO GUNEA 0 KOTARA
ZONA RESERVADA A COTA 0

ERRESERBATUTAKO GUNEA 40ZM-KO ALTUERAN
ZONA RESERVADA A ALTURA >40CM

Aretoaren edukiera: 100 pertsona
Para aforo de 100 personas

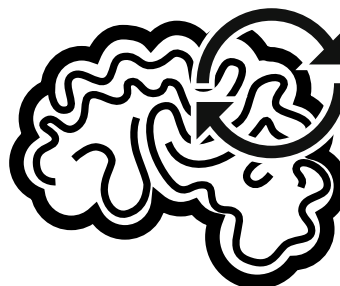
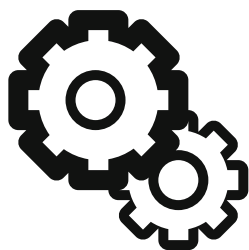


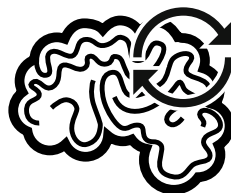
Erreserbatutako gunearen plano
Plano Zona Reservada

Eskala: 1/50
Escala: 1/50

Data: 2016ko martxo
Fecha: Marzo de 2016

Neurri irisgarri eta inklusiboak





5.5.3

PENTSATU ETA GOGOETA EGIN

Herritar talde batentzat edo biztanleria osoarentzat interesekoak diren hainbat gai buruzko objektuen bildumak erakusten dituen ekimena, edo artista batek pentsamendu kritikoa sustatzen duen bere diziplinari dagokion jarduera erakusten duen ekimena.



EKIMENEN TIPOLOGIA:

- > Erakusketa
- > Jarduna
- > Zuzeneko sorkuntza lana
- > *Performancea*
- > Instalazioa

5.5.3

PENSAR Y REFLEXIONAR

Evento en el que se exhiben colecciones de objetos de diversa temática que gozan de interés para un segmento cívico o para el conjunto de la población, o bien un artista muestra la actividad correspondiente a su disciplina que fomenta el pensamiento crítico.



TIPOLOGÍA DE EVENTOS:

- > Exposición
- > Actuación
- > Creación en directo
- > Performance
- > Instalación



BEHARREZKO NEURRIEN ZERRENDA

- > Aretu eta ibilbide guztietarako irisgarritasun baldintzak bermatzea.
- > Museoaren edo galeriaren eremu guztiak modu bereizian aurkeztea, lurzoruan ehundurak edo koloreak konbinatuta.
- > Eremu guztien plano eskematikoak edukitzea, goi erliebean, Braille sisteman eta ikusizko kontrastearekin, gune guztiak eta euren banaketa ezagutu ahal izateko.

PRAKTIKA ONA,
Gaintxurizketa-Larraitz
(Ibilbide Irisgarrien Sarea)
Iturria: elkartu

BUENA PRÁCTICA,
Gaintxurizketa-Larraitz,
Red de paseos accesibles
Fuente: elkartu



RELACIÓN DE MEDIDAS NECESARIAS

- > Garantizar las condiciones de accesibilidad de todas las dependencias e itinerarios.
- > Presentar las distintas **zonas del museo o galería** de manera diferenciada, mediante combinación de texturas y colores en el suelo.
- > Disponer de **planos esquemáticos** de las distintas áreas en altorrelieve, con sistema Braille y con un contraste visual para facilitar el reconocimiento de los espacios, así como su distribución.



- > Jendearen arretarako guneeetan, ikus-entzunezko geletan edo ekimen aretoetan, begizta magnetikoak instalatzea, pertsona hipoakusikoek edo inplante koklearra duten pertsonenek hobeto entzun dezaten.
- > Bildumen izaera inklusiboa sustatzea, ukipenaren bidez, edukia identifikatzen lagunduko duten 3Dko maketen bitartez.
- > Ikusmen desgaitasuna duten pertsonentzako audiogidak edukitzea.

- > Instalar bucles magnéticos en las zonas de atención al público o salas de audiovisuales o salones de actos, para facilitar la audición a las personas hipoacúsicas o con implante coclear.
- > Promover el carácter inclusivo de las colecciones a través del tacto mediante maquetas en 3D que permiten identificar el contenido.
- > Disponer de audioguías para las personas con discapacidad visual.



Neurri irisgarri eta inklusiboak

- > Ikusmen desgaitasuna duten pertsonentzat egin beharreko ibilbidearen informazioa grabatuta edukitzea, bai eta pieza guztien deskribapena ere.
- > Zeinugidak edukitzea, hots, obrei buruzko informazioa zeinu hizkuntzan dauden bideoen bidez emateko erreproduzizaileak, azpigitulu zein audio-deskribapen eta guzti.

- > Disponer para las personas con discapacidad visual información grabada del recorrido a realizar, así como la descripción de las diferentes piezas.
- > Disponer de signoguías, reproductores en los que se ofrece información de las obras mediante videos en lengua de signos con subtitulación y audiodescripción.

PRAKTIKA ONA, Villajoyosa Museoan

Iturria: Villajoyosa Museoa



BUENA PRÁCTICA, en el Museo de Villajoyosa
Fuente: Museo de Villajoyosa



JARDUNBIDE EGOKIEN ADIBIDEA

- > Museo Villajoyosa <http://www.vilamuseu.es/>
- > Centro de visitantes Mancha Blanca Timanfaya <http://www.mapama.gob.es>
- > Proyecto Areago, Paseo sonoro en el Museo de Igartubeiti en Ezkio-Itsaso (Gipuzkoa) <http://www.igartubeitibaserra.eus>



EJEMPLO DE BUENAS PRÁCTICAS

- > Museo Villajoyosa <http://www.vilamuseu.es/>
- > Centro de visitantes Mancha Blanca Timanfaya <http://www.mapama.gob.es>
- > Proyecto Areago, Paseo sonoro en el Museo de Igartubeiti en Ezkio-Itsaso (Gipuzkoa). <http://www.igartubeitibaserra.eus>

PRAKTIKA ONA, Mancha Blanca Timafaya bisitarien gunean

Iturria: Mancha Blanca Timafaya

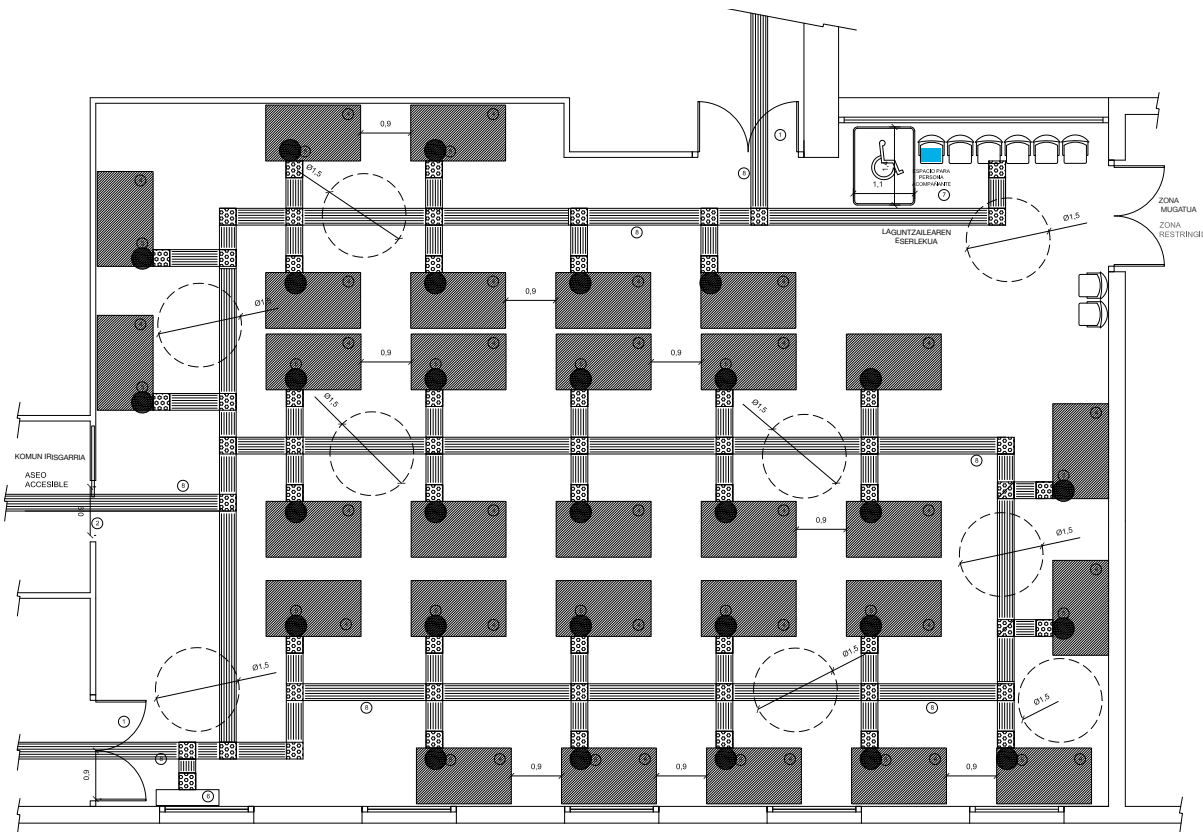


BUENA PRÁCTICA, en el Centro de visitantes Mancha Blanca Timanfaya.

Fuente: Mancha Blanca Timafaya

- > *Planoa praktika on baten adibidea da, ezaugarri mota hauetako kultur ekimenak antolatzeko erabilgarria.*
- > *Este plano es un ejemplo de buena práctica a la hora de organizar el espacio para un evento de estas características.*

↓
PLANOA ESKURAGARRI
PLANO DISPONIBLE
www.elkartu.org



AZALPENA LEYENDA

1. *Sarbide libreko atea 90zm*
Puerta de paso libre 90cm en la primera hoja de apertura.
2. *Sarbide libreko atea, 90 zm;*
ate mekanikoak hobesten dira
Puerta de paso libre 90cm preferiblemente corredera.
3. *Komuna h: 45-50 zm, bonba sakagailu irisgarriekin*
Inodoro h:45-50cm. pulsador de sistema descarga accesible.
4. *Erakusmahai irisgarria*
Expositor accesible.
5. *Ikusmen urritasuna duten pertsonentzako 3Dn egindako maketak, eskuekin uki ditzaten.*
Réplicas en 3D para ser palpadas por las personas con discapacidad visual.
6. *Ikusmen urritasuna duten pertsonen orientaziorako, erliebean egindako planoak.*
Plano en relieve para la orientación de personas con discapacidad visual.
7. *Atsedene-gune erresebatua (1, 1 x1, 4 zm) eta laguntzaileentzako aulkia*
Zona de descanso con espacio reservado 1,1x1,4m. y asiento para acompañante.
8. *Bide-erakusgarria*
Franja guía de dirección.

↳ Aldagela Irigarriaren planoa
 Plano de Vestuario-Camerino accesible

Eskala: DIN A3, 1:75
 Escala: 1:75 en DIN A5

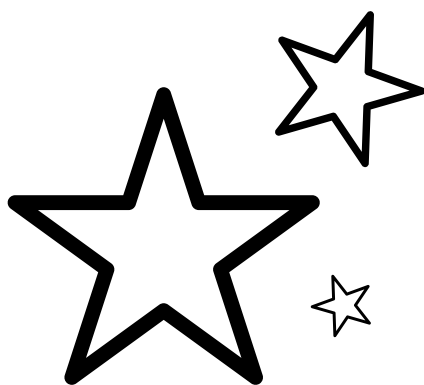
Data: 2016ko urria
 Fecha: octubre de 2016

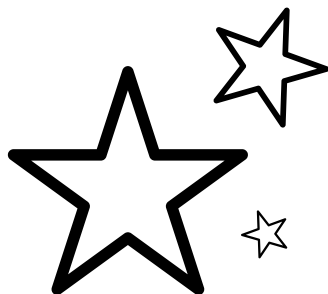
> Atal honetan zerrendatzen diren neurri zehatzak kontuan hartzeaz gain, beharrezkoa da dekalogoan aipatzen diren jarraibideak kontuan hartzea. **IKUS 14.OR**



> Además de las medidas específicas señaladas en este apartado, es necesario tener en cuenta las pautas establecidas en el decálogo. **CONSULTAR PAG. 16**

Neurri irisgarri eta inklusiboak





5.5.4

GOZATU ETA ONDO PASATU

Pertsonak gertakariren bat ospatzeko biltzen diren ekimena, edo arte edo artista jakin bati buruzko jardunen edo emanaldien multzoa erakusten duen ekimena, helburutzat daukana jendeak dantza egitea edo artistek zein parte hartzaileek egindako hiri ibilaldi batez gozatzea.



EKIMENEN TIPOLOGIA:

- > Jaia
- > Dantza
- > Erakustaldia
- > Jaialdia
- > Kirol jarduera
- > Desfilea
- > ...

5.5.4

DISFRUTAR Y PASARLO BIEN

Evento en el que se reúnen personas para celebrar algún suceso, o en el que se muestra un conjunto de actuaciones o representaciones dedicadas a un arte o a un artista, y que puede tener por objeto que el público baile o bien disfrute de una marcha urbana realizada por artistas o participantes.



TIPOLOGÍA DE EVENTOS:

- > Fiesta
- > Baile
- > Exhibición
- > Festival
- > Actividad deportiva
- > Desfile
- > ...



BEHARREZKO NEURRIEN ZERRENDA

- > Ibilbide irisgarriak adieraztea eta seinalatzatzea.
- > Desgaitasuna edo mugikortasun murriztua duten pertsonentzako plazak eta espazioak gordetzea.



RELACIÓN DE MEDIDAS NECESARIAS

- > Marcar y señalizar los itinerarios accesibles.
- > Reserva plazas y espacios para personas con discapacidad y movilidad reducida.

*PRAKTIKA ONA, Donostiako udaletxean erreserbatutako gunea.
Iturria: elkartu*



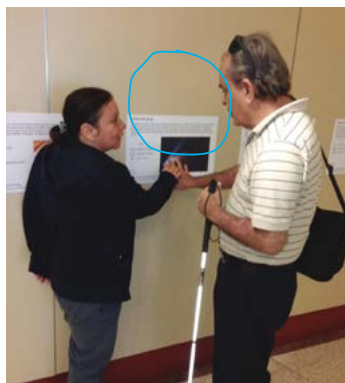
*BUENA PRÁCTICA,
Area reservada frente al Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián.
Fuente: elkartu*

- > Behar bezala seinalatzatutako komun irisgarriak ezartzea eta gordetzea.
- > Jai egitarauan irisgarritasun baldintzei buruzko informazioa txertatzea.
- > Informazioa Braille sisteman eta irakurtzeko modu errazean eskaintzea.
- > Informazioa emateko kartelak modu inklusiboan eta erliebean inprimatzea.

- > Colocar aseos reservados y accesibles debidamente señalizados.
- > Incluir en el programa festivo información relacionada con las condiciones de accesibilidad.
- > Ofrecer información en Braille y en lectura fácil.
- > Imprimir la cartelería con información inclusiva, en relieve.

Neurri irisgarri eta inklusiboak

- > Gordetako guneen eta irisgarritasuna bermatzeko neurrien planoak txertatzea.
- > Gordetako gunea behar bezala erabiliko dela bermatzea, eta antolakuntzari dagokion kontrola egitea.
- > Zeinu hizkuntzako interpretearentzat toki egoki bat gordetzea, ondo ikusteko aukera emango diona.
- > Audio-deskribapena eskaintzea.
- > Kirol lehiaketetan gaitasun desberdinetako kirolariek parte har dezaten ahalegintzea.
- > Irisgarritasunari buruzko informazioa bilduko duen web orria aktibatzea.
- > Incluir planos con las zonas reservadas y con las medidas accesibles.
- > Garantizar el uso adecuado de la zona reservada, dotando a la organización el correspondiente control.
- > Reservar un lugar adecuado, con buena visibilidad, para la persona intérprete de lengua de signos.
- > Ofrecer audiodescripción.
- > Procurar que en las competiciones deportivas se incorporen deportistas con distintas capacidades.
- > Habilitar página web con información accesible.



*PRAKTIKA ONA, astronomiako ekimen irisgarriak Puerto Ricoko Círculo Astrofísico egoitzan.
Iturria: Puerto Rico-ko Zirkulu Astrofisikoa*

*BUENA PRÁCTICA,
Actividades accesibles en astronomía en Círculo astrofísico de Puerto Rico.
Fuente: Círculo Astrofísico de Puerto Rico*



JARDUNBIDE EGOKIEN ADIBIDEA

> *Que mi silla no te eclipse el espectáculo* (UPV/ EHUren Uda Ikastaroak) <https://www.uik.eus>



EJEMPLO DE BUENAS PRÁCTICAS

> *Que mi silla no te eclipse el espectáculo* (Cursos Verano UPV) <https://www.uik.eus>

PRAKTIKA ONA, "Que mi silla no te eclipse el espectáculo" ikuskizuna
Iturria: EHU, Udako Ikastaroak

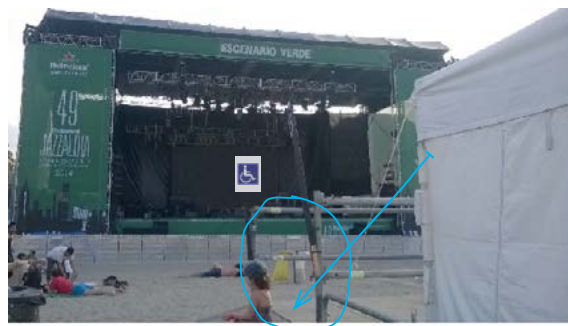


BUENA PRÁCTICA, espectáculo "Que mi silla no te eclipse el espectáculo"
Fuente: UPV, Cursos de Verano

> Heineken Jazzaldia, Donostia

> Heineken Jazzaldia, San Sebastián

PRAKTIKA ONA, erreserbatutako gunea eta bertara igotzeko arrapala Zurriolako hondartzan Heineken Jazzaldian
Iturria: elkartu



BUENA PRÁCTICA, rampa de acceso y zona reservada en el escenario de la playa de la Zurriola en el Festival de Jazz Heineken
Fuente: elkartu

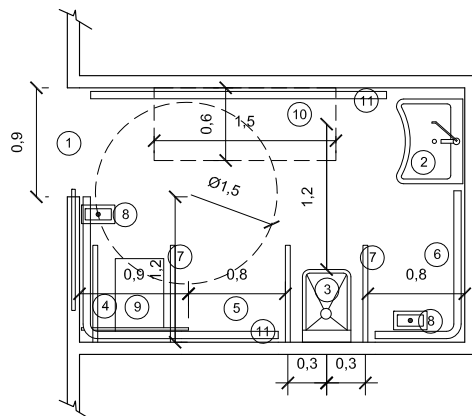
> Atal honetan zerrendatzen diren neurri zehatzak kontuan hartzeaz gain, beharrezkoa da dekalogoan aipatzen diren jarraibideak kontuan hartzea. **IKUS 14.OR**



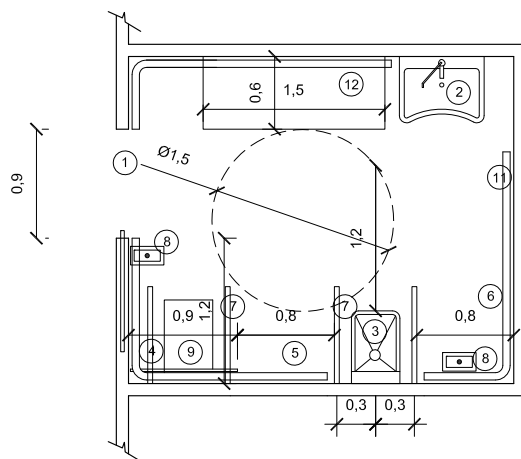
> Además de las medidas específicas señaladas en este apartado, es necesario tener en cuenta las pautas establecidas en el decálogo. **CONSULTAR PAG. 16**

Neurri irisgarri eta inklusiboak

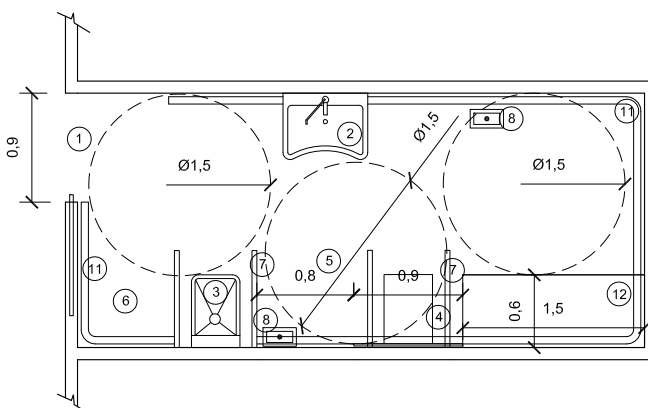
ALDAGELA-KAMERINOA.
GUTXIENEOA
VESTUARIO-CAMERINO.
MÍNIMO



ALDAGELA-KAMERINOA.
LAUKI-FORMAKO AZALERA
VESTUARIO-CAMERINO.
SUPERFICIE CUADRADA



ALDAGELA-KAMERINOA.
AZALERA LAUKIZUZENA
VESTUARIO-CAMERINO. SUPERFICIE
RECTANGULAR



AZALPENA LEYENDA

1. Sarbide libreko atea 90zm
Puerta de paso libre 90cm preferiblemente corredera.
2. Sarbide libreko atea, 90 zm; ate mekanikoak hobesten dira
Lavamanos h max.: 80cm, h inferior: 70cm, fondo de 50cm.
3. Komuna h: 45-50 zm, bonba sakagailu irisgarriarekin
Inodoro h:45-50cm. pulsador de sistema descarga accesible.
4. Erakusmahai irisgarria
Ducha a cota "0" pendiente evacuación 2%, evacuación de aguas por sumidero lineal.
5. Ikusmen urritasuna duten pertsonentzako 3Dn egindako maketak, eskuekin uki ditzaten.
Espacio transferencia 80cm compartido ducha-inodoro.
6. Ikusmen urritasuna duten pertsonen orientaziorako, erliebean egindako planoak.
Espacio de transferencia 80cm.
7. Atsedene-gune erreserbatua (1,1 x1,4 zm) eta laguntzaileentzako aulkia
Barras asideras abatibles a ambos lados h:80, l:80cm.
8. Bide-erakusgarria
Alarma aviso al personal h desde el suelo 40cm.
9. Bide-erakusgarria
*Asiento abatible h:45-50cm. Fondo de 50cm.**
10. Bide-erakusgarria
Banco abatible adosado a la pared h:45-50.
11. Bide-erakusgarria
Pasamanos perimetral h:90cm.
12. Bide-erakusgarria
Banco fijo adosado a la pared h:45-50.

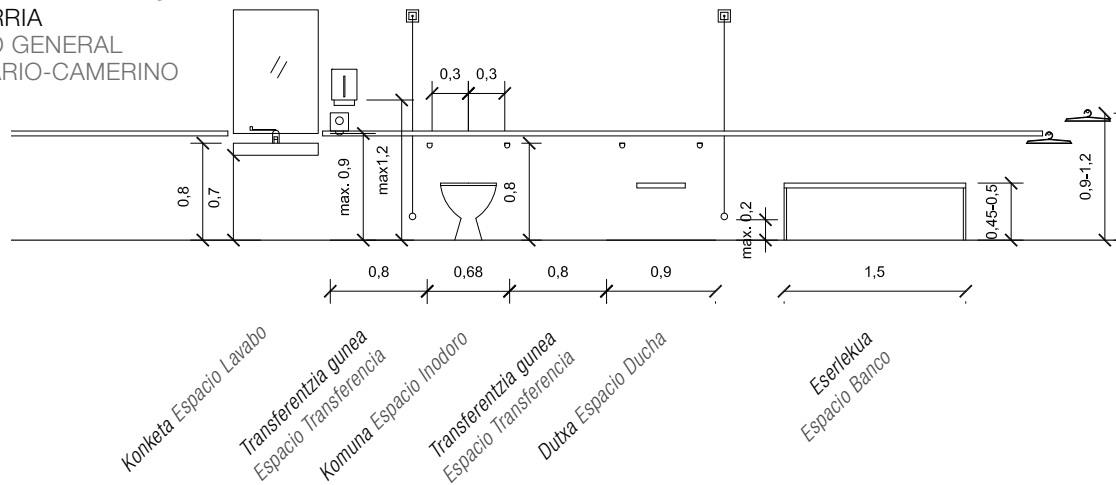
* Laguntza teknikoarekin ordezkaragarria; adibidez, dutxa-aulkia



PLANOA ESKURAGARRI
PLANO DISPONIBLE
www.elkartu.org

- > *Honako planoak praktika on baten adibidea dira, ezaugarri mota hauek kultur ekimenak antolatzeko erabilgarriak.*
- > *Estos planos son un ejemplo de buena práctica a la hora de organizar el espacio para un evento de estas características.*

ALTXAERA OROKORRA
 ALDAGELA-KAMERINO
 IRISGARRIA
 ALZADO GENERAL
 VESTUARIO-CAMERINO



> Aldagela-Kamerino irisgarriaren plano
 Plano de Vestuario-Camerino accesible

Eskala: DIN A3, 1:50
 Escala: 1:50 en DIN A3

Data: 2016ko urria
 Fecha: octubre de 2016

Neurri irisgarri eta inklusiboak





5.5.5

IBILI ETA IBILBIDEA EGIN

Mugatutako tarte edo distantzia bat egitean oinarritutako ekimena, gehienetan, oinez; bidean bizipen esperientzia bat eskaintzen dela.



EKIMENEN TIPOLOGIA:

- > Ibilbidea
- > Paseoa
- > Etapa
- > ...

5.5.5

ANDAR Y RECORRER

Evento que consiste en recorrer un tramo o distancia delimitada destinada a ser transitada generalmente a pie en cuyo transcurso se ofrece una experiencia vivencial.



TIPOLOGÍA DE EVENTOS:

- > Recorrido
- > Paseo
- > Etapa
- > ...



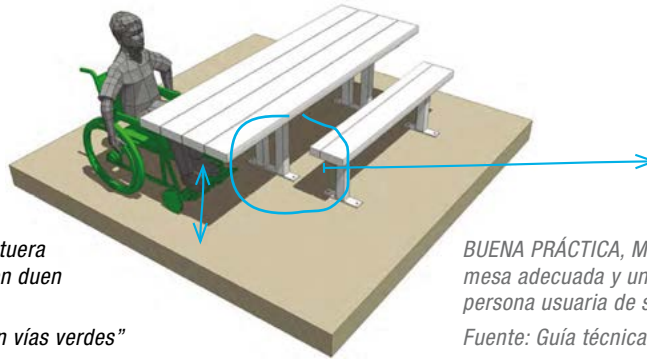
BEHARREZKO NEURRIEN ZERRENDA

- > Txangoak mugikortasun murriztua duten pertsonetara egokitzea.
- > Mugikortasun murriztua duen pertsona batek toki guztietara iristeko behar duen denboraren plangintza egitea.



RELACIÓN DE MEDIDAS NECESARIAS

- > Adaptar las excursiones a las personas con movilidad reducida.
- > Planificar el tiempo que una persona con movilidad reducida necesita para llegar a todos los lugares.



PRAKTIKA ONA, altzari irisgarriak; mahaia altuera egokian jarrita eta gurpildun aulkia erabiltzen duen pertsonarentzat lekua utzita.

Iturria: "Guía técnica para la accesibilidad en vías verdes"

BUENA PRÁCTICA, Mobiliario accesible; con la altura de mesa adecuada y un hueco para la colocación de una persona usuaria de silla de ruedas.

Fuente: Guía técnica para la accesibilidad en vías verdes

- > Informazio egokia ematea eta ibilbideak, zoladura mota, arrapalen makurdura... behar bezala seinalatzatzea.

- > Facilitar información adecuada y señalar adecuadamente los itinerarios, el tipo de pavimento, la pendiente de rampas, etc.



JARDUNBIDE EGOKIEN ADIBIDEA

- > Gipuzkoako bide berde irisgarriak:
 - Abaltzisketa-Larraitz, Arantzazu.



EJEMPLO DE BUENAS PRÁCTICAS

- > Vías verdes accesibles en Gipuzkoa:
 - Abaltzisketa-Larraitz, Arantzazu.

PRAKTIKA ONA, Abaltzisketa-Larraitz (Ibilbide Irisgarrien Sarea)

Iturria: elkartu



BUENA PRÁCTICA, en el paseo Abaltzisketa-Larraitz (Red de Paseos Accesibles)

Fuente: elkartu



PRAKTIKA ONA, "La pez un tesoro negro" informazio gun e irisgarria

Iturria: ONCE

BUENA PRÁCTICA, La pez un tesoro negro, panel accesible

Fuente: ONCE

Neurri irisgarri eta inklusiboak



*PRAKTIKA ONA, ibilbidea behar bezalako zoru trinkoarekin (Ataun, Gipuzkoa)
Iturria: elkartu*

*BUENA PRÁCTICA, suelo suficientemente compacto en Lareo. Ataun, Gipuzkoa.
Fuente: elkartu*

Ibilbidean aurki daitezkeen aldapan kontuan hartuta, plano mota hauek bide-zatiak mugikortasun urriko pertsonentzat egokiak diren ala ez informatzen dute.

Este tipo de planos ofrecen información sobre los tramos recomendables a ser utilizados por PMR, por el tipo de pendiente que dispone.



*Iturria:
Ruta de Plazaola: www.viasverdesaccesibles.es*

*Fuente:
Ruta de Plazaola: www.viasverdesaccesibles.es*

PRAKTIKA ONA, ibilbidean eserlekua, heldulekua eta bidea erakusten duen seinaleztapenarekin.
Abaltzizketa-Larraitz (Ibilbide Irisgarrien Sarea)
Iturria: elkartu



Bancos en el itinerario.
Bancos en el itinerario.

Barandilla.
Barandilla.

Franja guía de dirección.
Franja guía de dirección.

BUENA PRÁCTICA, paseo con bancos, barandilla y franja con guía de dirección en el paseo Abaltzizketa-Larraitz (Red de Paseos Accesibles)
Fuente: elkartu

PRAKTIKA ONA, pasabidea altuera egokira jarritako barandarekin.
Iturria: "Guía técnica para la accesibilidad en vías verdes"



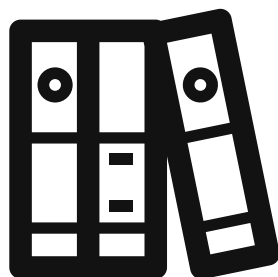
BUENA PRÁCTICA, pasarela dotada de barandilla a la altura adecuada.
Fuente: Guía técnica para la accesibilidad en vías verdes

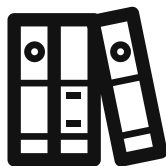
> Atal honetan zerrendatzen diren neurri zehatzak kontuan hartzeaz gain, beharrezkoa da dekalogoan aipatzen diren jarraibideak kontuan hartzea. **IKUS 14.OR**



> Además de las medidas específicas señaladas en este apartado, es necesario tener en cuenta las pautas establecidas en el decálogo. **CONSULTAR PAG. 16**

Neurri irisgarri eta inklusiboak





5.5.6

EZAGUTU ETA JAKIN

Herritarren eskura jartzen den obra, nola paperean, hala formatu digitalean; telebistaz, irrati edo Internetez ematen den ikus-entzunezko saioa; eta euskarri digitaletan erabilitako aplikazioa.



EKIMENEN TIPOLOGIA:

- > Argitalpena
- > Emankizuna
- > Podcasta
- > Appa
- > ...



BEHARREZKO NEURRIEN ZERRENDA

- > Paper egokia aukeratzea: ez-labaingarria, distiragabea eta plastifikatu gabea.
- > Boli kolorearen edo pastel kolorearen erabilerari lehenetsua ematea, gainaldean idatzitakoa ez ikusteko moduko gramajearekin.
- > Beharrezkoa da paperaren eta erabilitako letraren koloreen artean kontrastea izatea.

5.5.6

CONOCER Y SABER

Obra que se pone al alcance de la ciudadanía, tanto en papel como en formato digital, un programa audiovisual que se emite por televisión, radio o internet, así como aplicación utilizada en soportes digitales.



TIPOLOGÍA DE EVENTOS:

- > Publicación
- > Emisión
- > Podcast
- > App
- > ...



RELACIÓN DE MEDIDAS NECESARIAS

- > Elegir el papel adecuado: no deslizante, mate y no plastificado.
- > Priorizar la utilización de un color marfil, o tonos pastel, y con un gramaje en el que no se vea lo escrito en el anverso.
- > Asegurar contraste entre el color del papel y la letra utilizada.

- > Testuaren hondo laua erabakitzea.
- > Dokumentuan zehar konposizio sinpleei eta uniformeeri lehentasuna ematea.
- > Testua ezkerretan erabakitzea. Ezkerreko eta eskuineko bazterretan behar adina toki uztea.
- > Lerroarteko espazioa letra tipoaren tamainaren % 25-30 ingurukoa izan dadin kalkulatzeko.
- > Paragrafo motzak erabiltzea, zerrendekin edo biñetekin.
- > Letra handiaren tamaina erabiltzea: 14 puntu.
- > Irakurtzeko moduko letra tipoak erabiltzea (Verdana, Arial, Helvética edo Universal), zenbaki argiekin.
- > Esaldi osoak letra larriz ez erabiltzea.
- > Goiburua bereiztea; letra lodia, kolore desberdina edo tamaina handiagoa erabiliz.
- > Informazio grafikoarekin batera edukiaren deskribapena ere txertatzea.
- > Teknizismoak eta akronimoak erabiltzea saihestea.
- > Utilizar fondo de texto liso.
- > Priorizar composiciones simples y uniformes a lo largo del documento.
- > Alinear el texto al lado izquierdo. Debe haber suficiente espacio en los márgenes izquierdo y derecho.
- > Calcular que el espaciado entre líneas sea de un tamaño igual al 25/30% del tamaño de la fuente.
- > Utilizar párrafos cortos, utilizando listas o viñetas.
- > Utilizar un tamaño de letra grande, 14 puntos.
- > Utilizar fuentes de letra legibles (Verdana, Arial, Helvética o Universal) y con números claros.
 - > No utilizar frases completas en mayúsculas.
 - > Diferenciar los encabezados por medio de negrita, color diferente, mayor tamaño, etc.
- > Acompañar la información gráfica con la descripción del contenido.
- > Evitar el uso de tecnicismos y acrónimos.



JARDUNBIDE EGOKIEN ADIBIDEA

- > Argitalpenak formatu irisgarrietan. Argitaletxeentzako gidalerroak: jardunbiderik hedatuenak.

PRAKTIKA ONA, Behobia-Donostia lasterketako kartela irizpide inklusiboak kontuan hartuta..

Iturria: "Fortuna Kirol Elkarte"



EJEMPLO DE BUENAS PRÁCTICAS

- > Publicación en formatos Accesibles. Directrices para editoriales: las prácticas más difundidas.

BUENA PRÁCTICA, cartel de la Behobia-Donostia diseñado bajo criterios de inclusividad

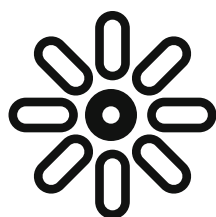
Fuente: Club Deportivo Fortuna

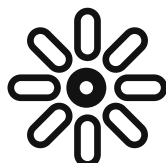
- > Atal honetan zerrendatzen diren neurri zehatzak kontuan hartzeaz gain, beharrezkoa da dekalogoan aipatzen diren jarraibideak kontuan hartzea. *IKUS 14.OR*



- > Además de las medidas específicas señaladas en este apartado, es necesario tener en cuenta las pautas establecidas en el decálogo. *CONSULTAR PAG. 16*

Neurri irisgarri eta inklusiboak



**5.5.7****DESKUBRITU**

Gune artistiko, erakusketa edo antzeko guneren batera lehenengo aldiz sartzeko baimena ematen duen ekimen hotsandikoa edo zeremonia, bai eta ohikoa ez den merkatua edo gai jakin bati lotutakoa, toki publiko batean egina, non elementu materialak zein immaterialak trukatzera edo salerostea sustatzen den.

**EKIMENEN TIPOLOGIA:**

- > Inaugurazioa
- > Azoka
- > Aurkezpena
- > ...

**BEHARREZKO NEURRIEN ZERRENDA**

- > Standaren lurzorua lokalaren lurzoruaren maila berean kokatzea. Posible izan ezean, aurrealdean eta albo batean edo atzealdean arrapala bat jartzea. Arrapalaren inguruan ezin da jarri bertatik sartzeko modua tratatuko duen altzaririk.

5.5.7**DESCUBRIR**

Evento solemne o ceremonia en la que se permite por primera vez ver el acceso a un espacio artístico, exposición o similar, así como mercado distinto al común o vinculado a una temática determinada, en espacio público, en el que se fomenta el intercambio o compraventa de elementos materiales o inmateriales.

**TIPOLOGÍA DE EVENTOS:**

- > Inauguración
- > Feria
- > Presentación
- > ...

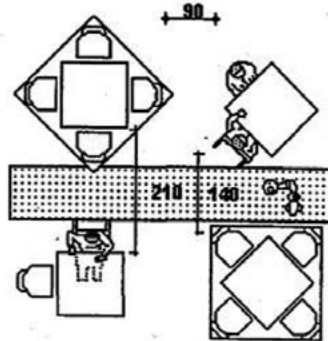
**RELACIÓN DE MEDIDAS NECESARIAS**

- > Colocar el suelo del stand al mismo nivel del suelo del local. Si no es posible, realizar una rampa en el frente y en un lateral o en la parte posterior. No debe haber mobiliario cercano a la rampa que obstaculice el acceso por la misma.

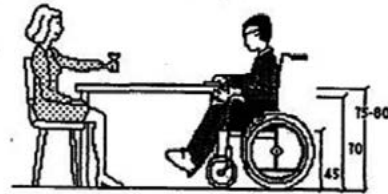
- > Standaren barnean gutxienez 1,80 m-ko zabalera duten igarobide libreak uztea. Igarobide librearen garaierak 2,20 m-koa izan behar du. Elementu irtenak garaiera horretatik gora jarri beharko dira.
- > Altzarien artean gutxienez 1,20 m-ko zabalera duen tarte bat uztea.
- > Kristalezko zeinahi elementu behar bezala seinaleztatzea, parametroarekin kontraste handia duten lerro koloredunekin.
- > Lurzoruaren, hormen eta hainbat elementuren artean kontrasteak erabiltzea, ikusmen desgaitasuna duten pertsonen horiek bereizten laguntzeko.
- > Lurzoru ez-labaingarria erabiltzea, nola lehorrean, hala bustian, inolako ezpainik edo irtengunerik gabea. Mokatak baldin badaude, lurzoruari ondo itsatsita egon beharko dute, tolestutako atalik edo atal solterik izan gabe.
- > Ibilbidea zeharkatzen duten kableak behar bezala seinaleztatzea, eta malda egokia duten arrapalak prestatzea, pertsonen trazarik edo behaztoparik ez eragiteko moduan.
- > Aldaketa zakarrik gabeko argiztapena erabiltzea. Lurzoruan 300 luxeko argiztapen maila erabiltzea gomendatzen da.
- > Ertzik eta elementu bizirik zein zorrotzik gabeko altzariak erabiltzea.
- > Erakusmahai bi garaieratan jartzea; bietako bat bestea baino beherago, beharrezkoak dituen ezaugarri guztiekin.
 - Erakusmahai horrek indukzio magnetikoko begizta sistema bat izango du, pertsona hipoakusikoentzat. Piktograma bat ezarriko da, hor dagoela jakinarazteko.
 - Hainbat garaieratan dauden eserlekuak edo aulkiak, pertsonak eserita egon daitezuten, edo aldakak bermatuta dituztela. Bizkarraldedunak eta beso euskarria dutenak.
- > Dejar dentro del stand espacios libres de paso con un ancho mínimo de 1,80 m. La altura libre de paso debe ser de 2,20 m. Los elementos voladizos estarán situados a partir de esta altura.
- > Dejar un espacio de 1,20 m. de ancho mínimo entre el mobiliario.
- > Señalar debidamente cualquier elemento acristalado con franjas de color contrastado con el paramento.
- > Utilizar diferentes contrastes entre suelo, paredes y elementos diversos, con el fin de facilitar su distinción a las personas con discapacidad visual.
- > Utilizar suelo antideslizante, tanto en seco como en mojado, sin cejas o resaltes en el mismo. Si hay moquetas, deben estar bien pegadas al suelo, sin partes plegadas o sueltas.
- > Señalar correctamente los cables que cruzan el itinerario, y habilitar rampas con pendiente adecuada, que no entorpezcan o provoquen tropiezos a las personas.
- > Utilizar iluminación sin cambios bruscos. Se recomienda un nivel de iluminación de 300 lux en el suelo.
- > Utilizar mobiliario sin aristas ni elementos vivos ni punzantes.
- > Colocar el mostrador con dos alturas, una parte más baja, con las características necesarias:
 - Este mostrador dispondrá de un sistema bucle de inducción magnética para las personas hipoacúsicas. Se colocará un pictograma para avisar de su existencia.
 - Asientos o sillas a distintas alturas para permitir que estén personas sentadas, o con apoyo isquiático. Con respaldo y reposabrazos.

Neurri irisgarri eta inklusiboak

- Mahairik egonez gero, aulki gurpildunear doazen pertsonak bertara hurbiltzeko moduan kokatuta egon beharko du.



- Si hay mesas, éstas deben permitir el acercamiento a la misma a las personas usuarias de silla de ruedas.



- Apalak egonez gero, 0,40 m-tik 1,40 m-ra arteko garaieran kokatuta egon beharko dute, aulki gurpildunetan doazen pertsonak ere hurbil daitezten ikusgai dauden produktuak eta liburuxkak hartzera.

- Si hay baldas, estarán situadas entre 0,40 m. y 1,40 m. de altura para permitir el acercamiento a las personas usuarias de silla de ruedas y acceder a los productos o folletos que se expongan.

> Azalpenezko panelak garaiera egokian kokatzea:

- 0,50 m eta 1,70 m artean; izan ere, garaiera hori da egokiena zutik dagoen pertsona batek, haur batek edo aulki gurpildunear doan pertsona batek hobekien hautemateko modukoa.
- Garaiera horretatik gora edo behera zerbait erakusgai jarrita badago, 30°-ko makurdura eduki beharko du, errazago hauteman ahal izateko.
- Komenigarria da karaktereen tamaina 8 cm-koa izatea, baldin eta irakurri behar den tokitik 5 m-ko distantziara badaude; 5 cm-koa, baldin eta 3 m-ko distantziara badaude; eta 3 cm-koa, 2 m-ko distantziara badaude.

> Colocar los paneles expositivos a la altura adecuada:

- Entre 0,50 m. y 1,70 m. ya que es la zona en la que más fácilmente se percibe, por una persona de pie, una niña, un niño, o una persona usuaria de silla de ruedas.
- Si hay algo expuesto por encima o por debajo de esta altura, deberá de estar con una inclinación de 30°, para facilitar su percepción.
- Es recomendable que el tamaño de los caracteres sea de 8 cm. para 5 m. de distancia, 5 cm. para 3 m. de distancia y de 3 cm. para 2 m. de distancia de lectura.


Irakurtzeko distantzia, metrotan
Distancia de lectura en metros


Letraren neurria, zentimetroetan
Tamaño de la letra en centímetros

5	4	3	2	1
14.0	11.2	8.4	5.6	2.8




- Kontrasteak egokia izan beharko du.

Zuria Blanco..... Uridin iluna Azul oscuro 

Beltza Negro..... Horia Amarillo 

Berdea Verde..... Zuria Blanco 

Gorria Rojo..... Zuria Blanco 

Urdina Azul..... Zuria Blanco 

Iturria: Señaleztapen irisgarria kiroldegietan. Kirolarte (Gipuzkoako Foru Aldundia eta elkartu)

- Contraste adecuado.

Beltza Negro..... Zuria Blanco 

Horia Amarillo..... Beltza Negro 

Zuria Blanco..... Gorria Rojo 

Zuria Blanco..... Berde iluna Verde Oscuro 

Fuente: Señalización accesible en polideportivos. Kirolarte (Diputación Foral de Gipuzkoa y elkartu)

- Ikusmen desgaitasuna edo komunikazio arazoa duten pertsonentzat informazio egokia jarri beharko da.
- Ikus-entzunezkoek azpigituluak eta audio-deskribapena izango dituzte, nola entzumen, hala ikusmen desgaitasuna duten pertsonentzat.

- Debe haber información adecuada para las personas con discapacidad visual y con diversas capacidades de comunicación.
- Los audiovisuales tendrán subtítulo y audiodescripción, tanto para personas con discapacidad auditiva como visual.



JARDUNBIDE EGOKIEN ADIBIDEA:

- > Pertsona itsuekin eta ikusmen desgaitasuna dutenekin elkarreraginean eta komunikazioan jarduteko jarraibideak: <http://www.once.es>
- > Pertsona autistentzat egokiak diren sinboloak erabiltzea. Recursos gráficos para la comunicación.

*PRAKTIKA ONA, tailerra irudikatzen duen piktograma
Iturria: ARASAAC*



EJEMPLO DE BUENAS PRÁCTICAS:

- > Pautas de comunicación e interacción con personas ciegas y deficientes visuales: <http://www.once.es>
- > Utilización de símbolos adecuados para las personas autistas. Recursos gráficos para la comunicación.

*BUENA PRÁCTICA, pictograma que identifica un taller
Fuente: ARASAAC*

- > Atal honetan zerrendatzen diren neurri zehatzak kontuan hartzeaz gain, beharrezkoa da dekalogoan aipatzen diren jarraibideak kontuan hartzea. *IKUS 14.OR*



- > Además de las medidas específicas señaladas en este apartado, es necesario tener en cuenta las pautas establecidas en el decálogo. *CONSULTAR PAG. 16*

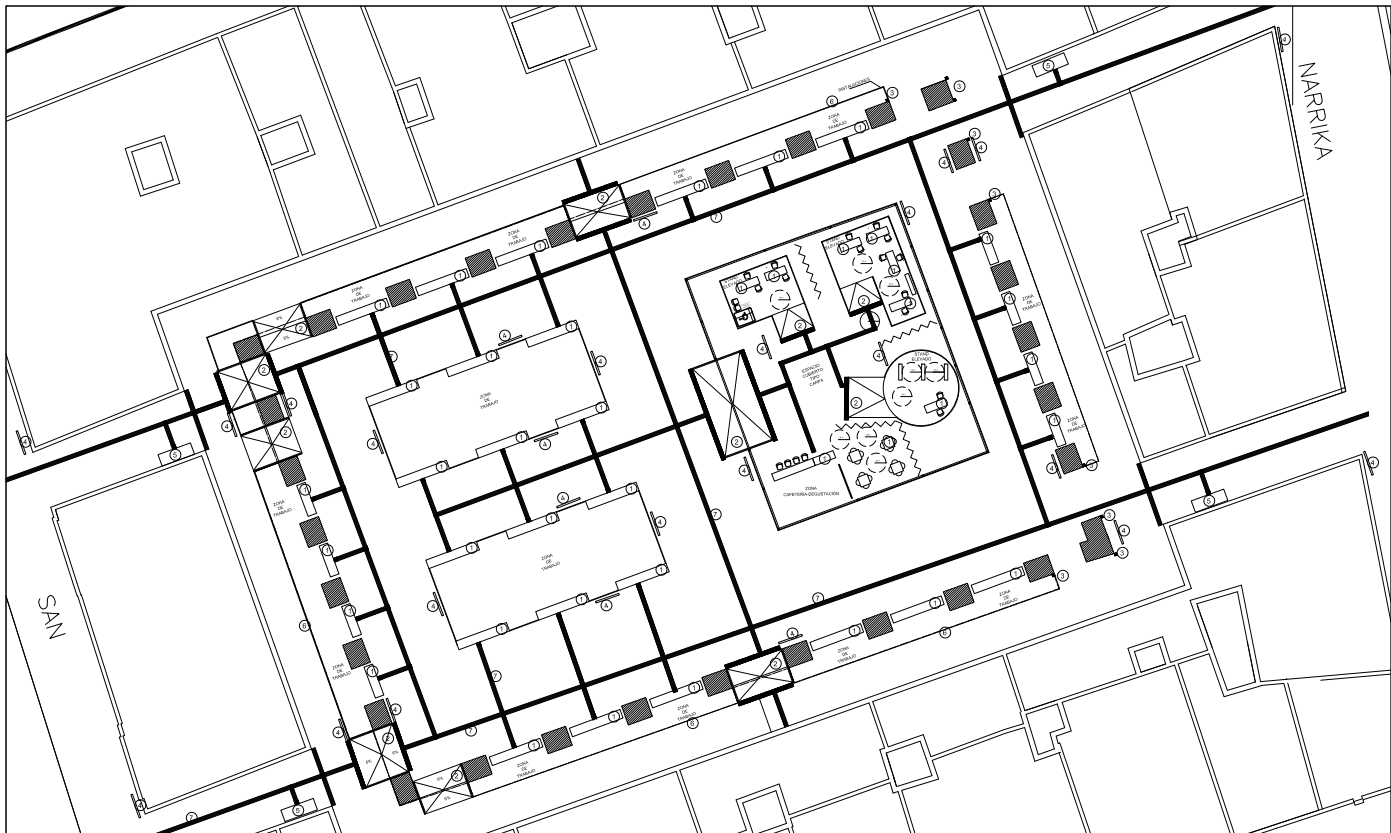
Neurri irisgarri eta inklusiboak

- > Honako planoak praktika on baten adibidea dira, ezaugarri mota hauetako kultur ekimenak antolatzeko erabilgarriak.
- > Estos planos son un ejemplo de buena práctica a la hora de organizar el espacio para un evento de estas características.

↓

PLANOA ESKURAGARRI
PLANO DISPONIBLE
www.elkartu.org

PROPOSAMENA
ESTADO DE PROPUESTA



AZALPENA LEYENDA

1. Erreserbatutako guneko sarbiderako oinezkoentzako pasabidea
Mobiliario atención público accesible. Hmax: 80cm, h inferior: 70cm, fondo 50cm
2. Gurpildun aulkia erabiltzen duten pertsonentzako erreserbatutako gunea
Rampa para evitar instalaciones y bastidores de estructuras. Pendiente max. 6%. Pasamanos a ambos lados de doble altura h1: 70cm h2: 100cm
3. Ikusmen edota entzumen urritasuna duten pertsonentzako erreserbatutako gunea
Poste para elevar instalaciones colgadas 2,2m.
4. Mugikortasun urria duten pertsonentzako erreserbatutako gunea
Señalética direccional y de contenido
5. Erreserbatutako guneko eta sarbideko pasealekuko itxitura
Zona de espera con espacio reservado 1,1x1,4m. y asiento para acompañante.
6. Erreserbatutako gunera igotzeko arranpa eramangarria. Gutxieneko zabalera, 150 zm; gehienezko pendiza, 8% .
Vallado perimetral. Separación itinerio-zona de trabajo.
7. Zeinu hizkuntzako interpretearentzat gunea
Franja guía direccional.

➤ Azoka, proposamen planoak
Plano de Propuesta Feria

Eskala: 1:300 en DIN A3
Escala: 1:300 en DIN A3

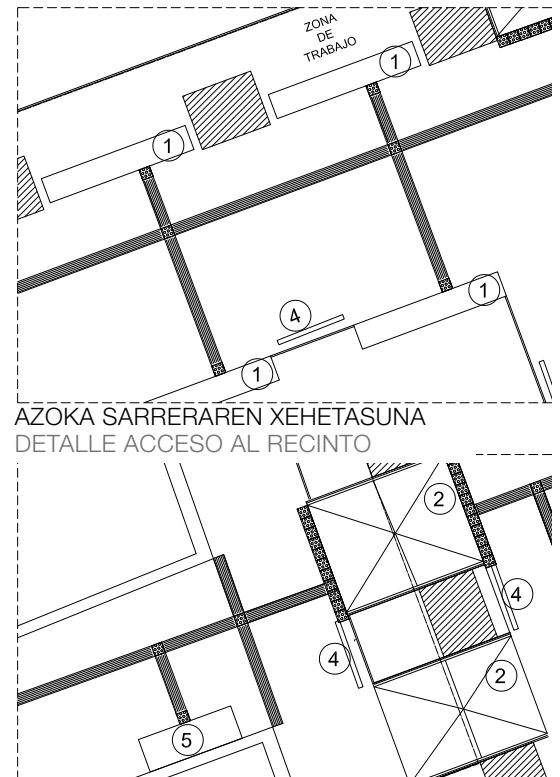
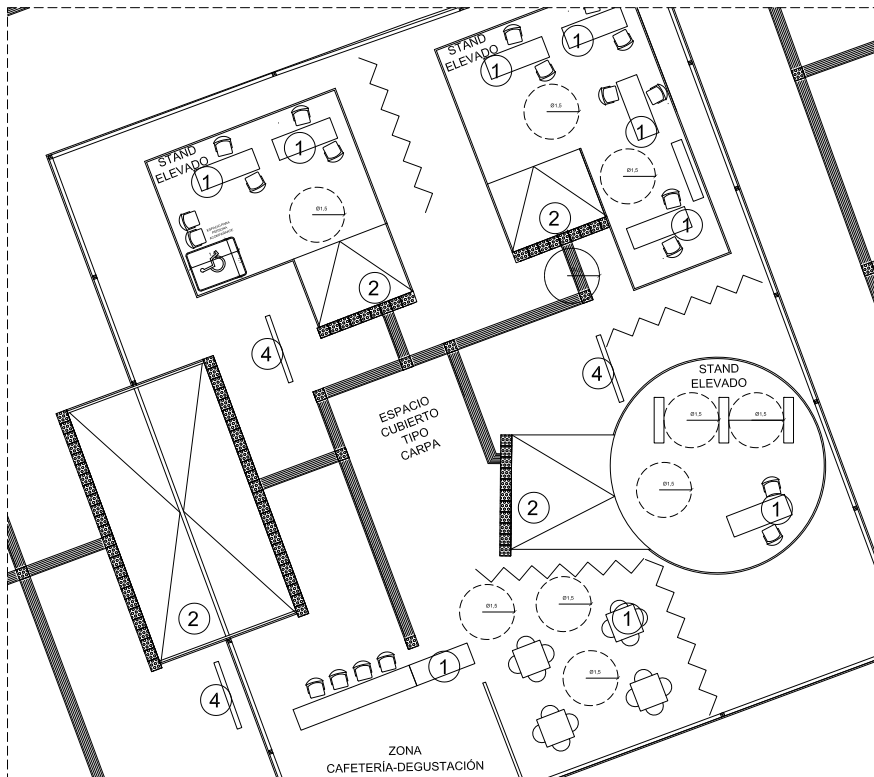
Data: 2016ko azaroa
Fecha: noviembre de 2016



PLANOA ESKURAGARRI
PLANO DISPONIBLE
www.elkartu.org

KARPA ITXURAKO BABESTUTAKO GUNEAREN XEHETASUNA
 DETALLE ESPACIO CUBIERTO TIPO CARPA

MOSTRADOREEN ETA GIDA-ZERRENDAREN XEHETASUNA
 DETALLE MOSTRADORES Y FRANJAS GUÍA



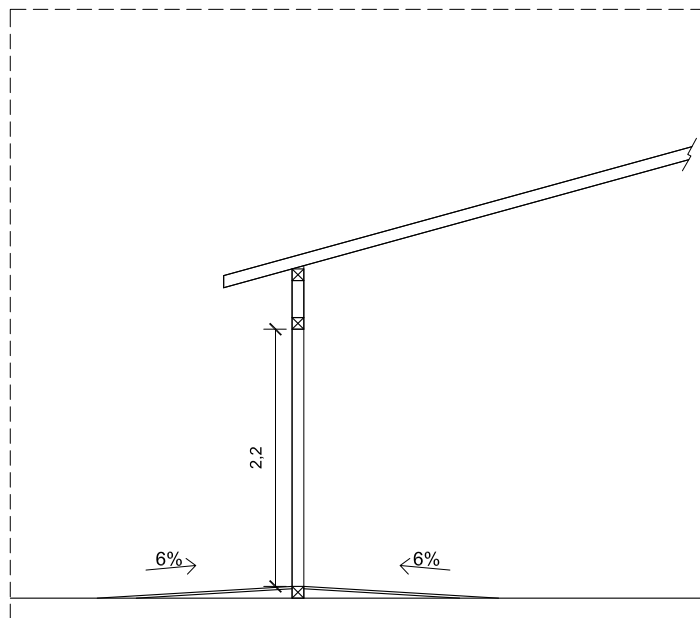
AZALPEN LEYENDA

1. Erreserbatutako guneko sarbiderako oinezkoentzako pasabidea
 Mobiliario atención público accesible. Hmax: 80cm, h inferior: 70cm, fondo 50cm
2. Gurpildun aulkia erabiltzen duten pertsonentzako erreserbatutako gunea
 Rampa para evitar instalaciones y bastidores de estructuras. Pendiente max. 6%. Pasamanos a ambos lados de doble altura h1: 70cm h2: 100cm
3. Ikusmen edota entzumen urritasuna duten pertsonentzako erreserbatutako gunea
 Poste para elevar instalaciones. h min. bajo instalaciones colgadas 2,2m.
4. Mugikortasun urria duten pertsonentzako erreserbatutako
 Señalética direccional y de contenido
5. Erreserbatutako guneko eta sarbideko pasealekuko itxitura
 Zona de espera con espacio reservado 1,1x1,4m. y asiento para acompañante.
6. Erreserbatutako gunera igotzeko arranpa eramangarria. Gutxieneko zabalera, 150 zm; gehienezko pendiza, 8% .
 Vallado perimetral. Separación itinerio-zona de trabajo.
7. Zeinu hizkuntzako interpretearentzat gunea
 Franja guía direccional.

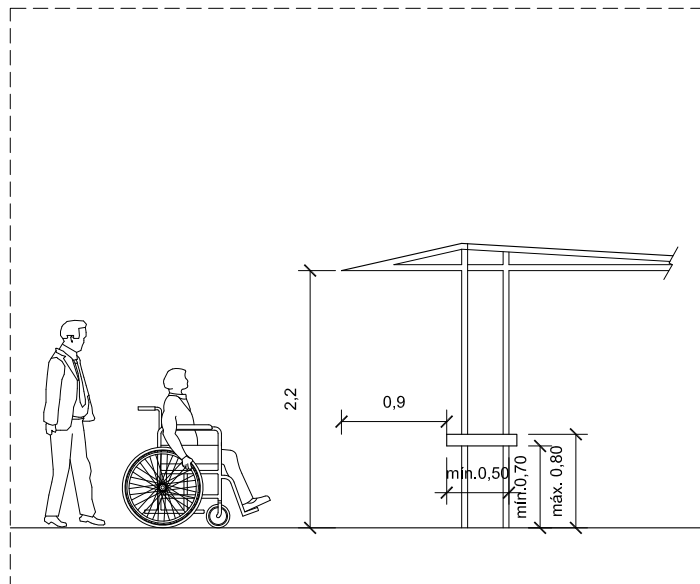
Neurri irisgarri eta inklusiboak

BABESTUTAKO GUNEAREN SARRERA, XEHETASUNA
DETALLE ENTRADA ESPACIO CUBIERTO

KARPA ITXURAKO
BABESTUTAKO GUNEA
ESPACIO CUBIERTO
TIPO CARPA



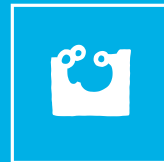
AZOKA POSTUAREN
XEHEASUNA
DETALLE PUESTO
INTEMPERIE FERIA



BIBLIOGRAFIA:
BIBLIOGRAFÍA:

- > ¿Cómo informar de colectivos en riesgo de exclusión? Guía de estilo para periodistas. Rede Galega contra a Pobreza (EAPN Galicia), Asociación Galega de Reporteiros Solidarios (AGARESO)
- > CTE DB SUA 9
- > Decreto 68/2000, de 11 de abril, por el que se aprueban las normas técnicas sobre condiciones de accesibilidad de los entornos urbanos, espacios públicos, edificaciones y sistemas de información y comunicación.
- > Guía de estilo sobre discapacidad.
<http://sid.usal.es>
- > Guías de lenguaje inclusivo.
<http://www.labroma.org>
- > Guía para elaborar documentos accesibles.
- > Guía para un uso no discriminatorio del lenguaje (en el entorno de la discapacidad): Lectura fácil.
<http://www.labroma.org>
- > Ley 20/1997, de 4 de diciembre, para la Promoción de la Accesibilidad.
- > Manual para la organización de congresos y ferias para todos
- > Pautas de accesibilidad establecidas por el W3C
- > Protocolo para garantizar el diseño y organización de eventos culturales y accesibles e inclusivos
- > Términos adecuados para referirnos a personas con discapacidad

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU



Gipuzkoako Gutxitasun
Fisikoa duten Pertsonen
Federazio Koordinatzailea